

SCHOULBUET

Organisation scolaire 2026/2027
Schulorganisation Maison Relais



Ce bulletin est à garder précieusement pendant l'année scolaire 2026/2027.
Dieses Heft soll während des ganzen Schuljahres 2026/2027 sorgfältig aufbewahrt werden.

SOMMAIRE

BIENVENUE	3
ORGANISATION SCOLAIRE 2026/27	5
ORGANISATION DU CYCLE 1	6
ORGANISATION DU CYCLE 2	8
CLASSES DES CYCLES 3 ET 4	10
RÈGLES DE L'ÉCOLE	13
PRISE EN CHARGE DES ÉLÈVES À BESOINS SPÉCIFIQUES	14
LIGNES DE CONDUITE EN CAS: D'INTEMPÉRIES	18
DE PANNE TECHNIQUE	18
TRANSPORT SCOLAIRE	20
ACTIVITÉS PENDANT OU APRÈS LES COURS	28
VACANCES SCOLAIRES	30
CONTACTS UTILES	32
MAISON RELAIS « MUERESGÄSSEL »	38
MODALITÉS D'INSCRIPTION	52
ACTIVITÉS PROPOSÉES DURANT LA PÉRIODE DES VACANCES	54
TARIFS	55
ANNUAIRE	64

INHALTSVERZEICHNIS

WILLKOMMEN	4
SCHULORGANISATION 2026/27	5
SCHULORGANISATION 1. ZYKLUS	6
SCHULORGANISATION 2. ZYKLUS	8
KLASSEN DER ZYKLEN 3 UND 4	10
SCHULREGELN	13
BETREUUNG VON SCHÜLERINNEN UND SCHÜLERN MIT SPEZIFISCHEN BEDÜRFNISSEN	14
VERHALTEN BEI: WITTERUNGSBEEINTRÄCHTIGUNG EINER TECHNISCHEN PANNE	18
SCHULTRANSPORT	20
AKTIVITÄTEN WÄHREND ODER NACH DER SCHULE	28
SCHULFERIEN	30
WICHTIGE KONTAKTE	32
MAISON RELAIS „ MUERESGÄSSEL “	38
ANMELDUNG	52
DIENTSTLEISTUNGEN WÄHREND DEN SCHULFERIEN	54
KOSTEN	55
TELEFONLISTE	64

**Chers élèves, chers parents,
chers enseignants et membres du
personnel éducatif, chers collaborateurs,
chères citoyennes et chers citoyens,**

C'est avec un grand plaisir que nous vous souhaitons la bienvenue pour cette nouvelle année scolaire 2026/2027. Chaque rentrée marque un nouveau départ, riche en découvertes, en rencontres, en défis stimulants et en expériences enrichissantes.

Notre école est bien plus qu'un lieu d'apprentissage. C'est un espace où les enfants grandissent, développent leurs compétences, tissent des liens d'amitié, apprennent à assumer des responsabilités et découvrent leurs talents. Grâce à l'engagement de l'ensemble du personnel enseignant et éducatif, ainsi qu'à une collaboration étroite avec les familles, nous mettons tout en œuvre pour offrir à chaque enfant les meilleures conditions de réussite.

Ce livret scolaire a pour vocation de vous accompagner tout au long de l'année. Vous y trouverez les informations essentielles concernant l'organisation de l'école, les différents services proposés, les coordonnées utiles ainsi que les nombreuses activités de la vie scolaire. Nous espérons qu'il vous permettra de trouver facilement les renseignements dont vous aurez besoin.

Nous adressons nos plus sincères remerciements à toutes les personnes qui s'investissent chaque jour avec professionnalisme et bienveillance pour le bien-être de nos enfants. C'est grâce à l'engagement commun de l'école, des parents, de la commune et de tous les partenaires de la communauté éducative que nous pouvons offrir aux élèves un environnement stimulant, bienveillant et sécurisant.



Nous souhaitons à tous les élèves une année scolaire riche en apprentissages, en réussites et en belles découvertes. Nous adressons également nos meilleurs vœux aux parents, au personnel enseignant et éducatif ainsi qu'à tous nos partenaires, pour une année scolaire 2026/2027 harmonieuse, enrichissante et couronnée de succès.

**Avec nos salutations les meilleures,
Tim Karius – Bourgmestre**

A stylized, handwritten signature in black ink that reads 'Tim Karius'. The signature is written in a cursive, flowing style.

**Léif Kanner, léif Elteren,
léift Léier- an Erzieungspersonal,
léif Mataarbechterinnen a Mataarbechter,
léif Biergerinnen a Bierger,**

Mat grousser Freed begrëisse mir lech am Schouljoer 2026/2027. Eng nei Schoulzäit bedeit ëmmer och en neien Ufank – voller Virwëtz, neie Begéinungen, spannenden Erausfuerderungen a wäertvollen Erlefnisser.

Eis Schoul ass vill méi wéi eng Plaz, wou Wëssen vermëttelt gëtt. Si ass e Raum, an deem Kanner sech kënnen entwëckelen, Frëndschafte knäppen, Verantwortung iwwerhuelen an hir Talenter entdecken. Mat der Ënnerstëtzung vun engem engagéierte Léier- an Erzieungspersonal an enger gudder Zesummenaarbecht mat den Eltere schafe mir déi bescht Viraussetzung fir eng erfollegräich Schoulzäit.

De Schoulbuert soll lech och dëst Joer als praktesche Begleeder duerch d'Schouljoer déngen. Dir fannt doranner wichteg Informatiounen iwwer d'Schoulorganisatioun, d'Offeren, d'Kontakter an déi verschidden Aktivitéiten. Mir hoffen, datt dës Guide lech hëlleft, lech séier erëmze-fannen an all néideg Informatiounen op ee Bléck zur Verfügung ze hunn.

E grouse Merci geet un all déi Persounen, déi sech all Dag mat vill Engagement fir d'Wuel vun eise Kanner asetzen. Nëmmen duerch e staarkt Zesummeschaffe vun der Schoul, den Elteren, der Gemeng an allen Acteure ronderëm d'Schoul kënnen mir e motivéierend a séichert Ëmfeld fir eis Kanner schafen.



Mir wënschen allen Schüelerinnen a Schüeler vill Freed um Léieren, vill Erfolleg an eng schéi Schoulzäit. Den Elteren, dem Léier- an Erzieungspersonal an allen anere Partner wënsche mir e gelongent, harmonescht a beräicherend Schouljoer 2026/2027.

**Mat beschte Gréiss,
Tim Karius – Bürgermeister**

**Administration
communale de Lenningen**

3, rue de l'Église

L-5414 Canach

Tel. 35 97 35 1

www.lenningen.lu

ORGANISATION SCOLAIRE 2026/2027

SCHULORGANISATION 2026/2027



Début de l'année scolaire

La rentrée scolaire a lieu **mardi, le 15 septembre 2026** pour :

- le cycle 1 – éducation précoce
- le cycle 1 – éducation préscolaire
- les cycles 2, 3 et 4

Schulanfang

Die Schule beginnt am **Dienstag, den 15. September 2025** für:

- Zyklus 1 – Früherziehung
- Zyklus 1 – Vorschulunterricht
- Zyklen 2, 3 und 4

Informations importantes pour les parents

Afin de garantir la sécurité de tous les enfants aux abords de l'école, nous vous prions de respecter les consignes suivantes :

- **Roulez lentement et restez particulièrement vigilant aux abords de l'école.**
- **Arrêtez-vous ou stationnez uniquement aux endroits autorisés.** Les zones d'interdiction de stationner, les trottoirs, les arrêts de bus, les passages pour piétons et les accès de secours doivent rester libres en permanence.
- **Ne vous arrêtez jamais en double file, même pour quelques secondes.**
- **Ne gênez ni la circulation ni la visibilité des autres usagers de la route.**
- **Faites descendre votre enfant du côté du trottoir et évitez de vous attarder.**
- **Évitez les manœuvres de demi-tour ou de marche arrière devant l'école.**
- **Respectez la signalisation routière ainsi que les limitations de vitesse.**
- **Privilégiez les parkings ou les zones de dépose prévues à cet effet et effectuez les derniers mètres à pied lorsque cela est possible.**

Wichtige Hinweise für Eltern

Damit der Schulweg für alle Kinder sicher bleibt, bitten wir Sie, folgende Regeln zu beachten:

- **Fahren Sie im Schulbereich besonders langsam und aufmerksam.**
- **Halten oder parken Sie nur an erlaubten Stellen.** Halteverbote, Gehwege, Bushaltestellen, Zebrastreifen sowie Feuerwehrezufahrten müssen jederzeit frei bleiben.
- **Halten Sie niemals in zweiter Reihe,** auch nicht für wenige Sekunden.
- **Behindern Sie weder den fließenden Verkehr noch die Sicht anderer Verkehrsteilnehmer.**
- Lassen Sie Ihr Kind immer auf der Gehwegseite aussteigen und verabschieden Sie sich zügig.
- **Vermeiden Sie Wende- oder Rückwärtsmanöver unmittelbar vor der Schule.**
- **Respektieren Sie die geltenden Verkehrsregeln, die Signalisation und die Geschwindigkeitsbegrenzungen.**
- **Nutzen Sie nach Möglichkeit ausgewiesene Parkplätze oder Bring- und Holbereiche** und legen Sie die letzten Meter zu Fuß zurück.



Bâtiment scolaire Schulgebäude

« Kaulenwiss »
rue Kaulenwiss, L-5413 Canach

ORGANISATION DU CYCLE 1

SCHULORGANISATION DES 1. ZYKLUS

Classe précoce Früherziehung

Classe	Équipe pédagogique	Numéro de téléphone
Titulaire / Lehrperson Educatrice / Erzieherin	Mme Véronique FISCH Mme Tanja MEHLEN	Tél. : 26 70 21 - 21

Classes préscolaires Vorschulklassen

Classes	Équipe pédagogique	Numéro de téléphone
Salle bleue / blaue Klasse	Mme Martine HOESER Mme Nathalie POOS	Tél. : 26 70 21 - 22
Salle jaune / gelbe Klasse	Mme Carole ALTMANN	Tél. : 26 70 21 - 23

Horaire du cycle 1 Stundenplan des 1. Zyklus

Jours		Heures
Lundi / Montag Mercredi / Mittwoch Vendredi / Freitag	matin / morgens après-midi / nachmittags	8h00 – 11h45 14h00 – 16h00
Mardi / Dienstag Jeudi / Donnerstag	matin / morgens	8h00 – 11h45

ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE DU CYCLE 1

LEHRERTEAM DES 1. ZYKLUS



Véronique Fisch



Tanja Mehlen



Martine Hoeser



Nathalie Poos



Carole Altmann

*10 minutes avant et après les cours, une surveillance est garantie par le personnel enseignant.
Les élèves concernés des classes du cycle 1 sont priés de se rassembler **mardi, le 15 septembre 2026 à 8h00** dans la cour de récréation du bâtiment scolaire « Kaulenwiss » à Canach.*

10 Minuten vor und nach der Schule sorgt das Lehrpersonal für eine Beaufsichtigung.
Die Schüler des 1. Zyklus sind gebeten sich am **Dienstag, den 15. September 2026 um 8:00 Uhr** im Schulhof des Schulgebäudes „Kaulenwiss“ in Canach zu versammeln.



Bâtiment scolaire Schulgebäude

« Ènnert der Buurg »
20, rue de l'École, L-5414 Canach

ORGANISATION DU CYCLE 2

SCHULORGANISATION DES 2. ZYKLUS

Classes du cycle 2 Klassen des 2. Zyklus

Classes	Équipe pédagogique	Numéro de téléphone
Cycle 2.1	Mme Nora KNEIP Mme Veerle VAN BEUSEKOM Mme Carole REIFFERS	Tél. : 35 95 14 - 34
Cycle 2.2	Mme Corinne JACOBY Mme Netty KILL Mme Claire MULLER	Tél. : 35 95 14 - 33

Horaire du cycle 2 Stundenplan des 2. Zyklus

Jours		Heures
Lundi / Montag Mercredi / Mittwoch Vendredi / Freitag	matin / morgens après-midi / nachmittags	8h00 – 12h10 14h10 – 16h10
Mardi / Dienstag Jeudi / Donnerstag	matin / morgens	8h00 – 12h10

ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE DU CYCLE 2

LEHRERTEAM DES 2. ZYKLUS



Corinne Jacoby



Netty Kill



Claire Muller



Nora Kneip



Veerle van Beusekom



Carole Reiffers

*10 minutes avant et après les cours, une surveillance est garantie par le personnel enseignant. Les élèves concernés des classes du cycle 2 sont priés de se rassembler **mardi, le 15 septembre 2026 à 8h00** dans la cour de récréation du bâtiment scolaire « Ënnert der Buurg » à Canach.*

10 Minuten vor und nach der Schule sorgt das Lehrpersonal für eine Beaufsichtigung. Die Schüler des 2. Zyklus sind gebeten sich **Dienstag, des 15. September 2026 um 8:00 Uhr** im Schulhof des Schulgebäudes „Ënnert der Buurg“ in Canach zu versammeln.



Bâtiment scolaire Schulgebäude

« Kokebiërg »

6, rue de l'École, L-5431 Lenningen

CLASSES DES CYCLES 3 ET 4

KLASSEN DER ZYKLEN 3 UND 4

Classes du cycle 3 et 4 Klassen des 3. und 4. Zyklus

Classes	Équipe pédagogique	Numéro de téléphone
Cycle 3.1	Mme Véronique BRESER Mme Nathalie GRETSCH	Tél. : 76 81 93 – 32
Cycle 3.2	Mme Anne BERNA Mme Lis THILLMANN	Tél. : 76 81 93 – 24
Cycle 4.1	Mme Tessy ALTMANN Mme Joana DIAS M Yannick FRANTZ	Tél. : 76 81 93 – 23
Cycle 4.2	Mme Joana DIAS M Tim DIEDERICH Mme Caroline HERMES	Tél. : 76 81 93 – 33 Tél. : 76 81 93 – 22

Horaire du cycle 3 et 4 Stundenplan des 3. und 4. Zyklus

Jours		Heures
Lundi / Montag Mercredi / Mittwoch Vendredi / Freitag	matin / morgens après-midi / nachmittags	7h50 – 12h00 13h45 – 15h45
Mardi / Dienstag Jeudi / Donnerstag	matin / morgens	7h50 – 12h00

ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE DU CYCLE 3

LEHRERTEAM DES 3. ZYKLUS



Véronique Breser



Nathalie Gretsch



Anne Berna



Lis Thillmann

*10 minutes avant et après les cours, une surveillance est garantie par le personnel enseignant. Les élèves concernés des classes des cycles 3 et 4 sont priés de se rassembler **mardi, le 15 septembre 2026 à 7h50** dans la cour de récréation du bâtiment scolaire « Kokebiorg » à Lenningen.*

10 Minuten vor und nach der Schule sorgt das Lehrpersonal für eine Beaufsichtigung. Die Schüler der Zyklen 3 und 4 sind gebeten sich am **Dienstag, des 15. September 2026 um 7:50 Uhr** im Schulhof des Schulgebäudes „Kokebiorg“ in Lenningen zu versammeln.

ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE DU CYCLE 4

LEHRERTEAM DES 4. ZYKLUS



Tessy Altmann



Joana Dias



Tim Diederich



Yannick Frantz



Caroline Hermes

SCHULREGELN

RÈGLES DE L'ÉCOLE

Règles de vie pour les élèves

- *Nous ne faisons du mal à personne et nous nous exprimons dans un langage courtois.*
- *Nous suivons les instructions du personnel enseignant.*
- *Nous respectons le matériel scolaire, la propreté et l'environnement.*
- *Nous sommes à l'heure.*
- *Nous ne quittons ni la cour de récréation, ni le hall sportif sans autorisation.*
- *Nous ne jouons pas au ballon, ne courons et ne crions pas dans le bus et les bâtiments scolaires.*
- *Nous sortons de l'établissement scolaire pendant les récréations.*
- *Nous n'apportons ni des friandises, ni du chewing-gum.*
- *Nous n'apportons pas d'appareils électroniques. (téléphone portable, smartwatch, ...)*
- *Les objets interdits seront confisqués et les parents seront informés.*
- *Toute contravention aux présentes règles entraînera une réprimande à valeur pédagogique par le corps enseignant.*
- *Nous portons une tenue adaptée au cadre scolaire.*

Schulregeln für die Schüler

- Wir respektieren die Anderen, tun niemandem weh und sind hilfsbereit.
- Wir beachten die Anweisungen des ganzen Lehrpersonals.
- Wir respektieren unser Schulmaterial und das der Anderen, die Sauberkeit und unsere Umwelt.
- Wir sind pünktlich.
- Wir verlassen nicht ohne Erlaubnis den Schulhof oder die Sporthalle.
- Wir spielen nicht mit dem Ball, laufen und schreien nicht im Bus und in den Schulgebäuden.
- Wir verlassen das Schulgebäude während den Pausen.
- Wir bringen keine Süßigkeiten und keine Kaugummis mit in die Schule.
- Wir bringen keine elektronischen Geräte mit. (Handy, Smartwatch, ...)
- Verbotene Gegenstände werden beschlagnahmt und die Eltern werden informiert.
- Ein Verstoß gegen die Regeln wird vom Lehrpersonal mit einer erzieherisch sinnvollen Maßnahme oder Zusatzaufgabe bestraft.
- Wir tragen Kleidung, die für den Schulalltag angemessen ist.

PRISE EN CHARGE DES ÉLÈVES À BESOINS SPÉCIFIQUES

BETREUUNG VON SCHÜLERINNEN UND SCHÜLERN MIT SPEZIFISCHEN BEDÜRFNISSEN

*Durant l'année scolaire 2026/27, les enfants à besoins spécifiques de la commune de Lenningen seront pris en charge par un **I-EBS**, un **A-EBS** et l'**ESEB**.*

Les besoins éducatifs spécifiques d'un élève peuvent relever notamment des domaines moteur, visuel, langagier, des apprentissages ou du spectre de l'autisme.

Im Schuljahr 2026/27 werden in der Gemeinde Lenningen die Kinder mit spezifischen Bedürfnissen von einem **I-EBS**, einem **A-EBS** und der **ESEB** betreut.

Der spezifische Förderbedarf eines Schülers oder einer Schülerin kann insbesondere die Bereiche der Motorik, des Sehens, der Sprache, des Hörens, des Intellekts, der sozio-emotionalen Entwicklung, der Aufmerksamkeit, des Lernens oder das Autismus-Spektrum betreffen.

- **L' I-EBS** (instituteur spécialisé dans la scolarisation des élèves à besoins éducatifs spécifiques) a pour mission de prendre en charge les élèves à besoins spécifiques au sein de l'école, de collaborer étroitement avec l'ESEB, avec l'A-EBS et les centres de compétences en psychopédagogie spécialisée et d'assurer la communication des informations aux parents des élèves à besoins éducatifs particuliers au regard de l'évolution des apprentissages de leurs enfants.

- **Der I-EBS** (spezialisierte Lehrkraft für Schülerinnen und Schüler mit spezifischem Förderbedarf) hat die Aufgabe, die betroffenen Kinder innerhalb der Schule zu begleiten, eng mit den Mitgliedern der ESEB, dem A-EBS sowie den Kompetenzzentren für sonderpädagogische Förderung zusammenzuarbeiten und den Eltern regelmäßig Informationen über den Lernfortschritt ihrer Kinder weiterzugeben.



Myriam Wampach

• **L' A-EBS** (*assistante pour élèves à besoins spécifiques*) assiste l' I-EBS dans ses missions. Elle peut aussi aider les élèves concernés dans les gestes de la vie courante afin de favoriser leur participation aux activités prévues dans tous les lieux de la vie scolaire.

• **Der A-EBS** (Assistentin für Schülerinnen und Schüler mit spezifischem Förderbedarf) unterstützt den I-EBS bei dessen Aufgaben. Sie kann den betroffenen Schülerinnen und Schülern auch bei alltäglichen Handlungen helfen, um ihre Teilnahme an allen schulischen Aktivitäten zu fördern.



Christiane Monteiro



Linda Dehenain

• **L'ESEB** (*équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs spécifiques*) fonctionne au sein de chaque direction de région de l'enseignement fondamental. Les membres de l'ESEB peuvent prendre en charge des élèves à besoins éducatifs spécifiques sous forme d'une assistance en classe. Ils aident à favoriser leur bien-être, leur autonomie, leur épanouissement personnel et leur participation à la vie scolaire. Ils peuvent conseiller les parents et les enseignants.

• **Die ESEB** (Unterstützungsteam für Schülerinnen und Schüler mit spezifischem Förderbedarf) arbeiten innerhalb jeder regionalen Direktion der Grundschule. Die Mitglieder der ESEB können betroffene Kinder direkt im Klassenverband begleiten. Sie fördern ihr Wohlbefinden, ihre Selbstständigkeit, ihre persönliche Entwicklung sowie ihre aktive Teilnahme am Schulleben. Zudem können sie Eltern und Lehrkräfte beraten



Liebe Kinder,

Wisst ihr, worauf ihr
in der Nähe von Straßen
aufpassen müsst?

**Hier findet ihr die
wichtigsten Regeln.**



Chers enfants,

Est-ce-que vous savez
à quoi vous devez faire
attention près des routes?

**Voici les règles les plus
importantes.**



Dear children,

Do you know what you
need to do when you are
next to a street?

**These are the most
important rules.**



Ich bringe mich nicht in Gefahr.



J'évite des situations dangereuses.



I avoid dangerous situations.



Auch auf dem Bürgersteig bin ich vorsichtig.



Aussi sur le trottoir, je fais attention.



I always pay attention – also on the sidewalk.





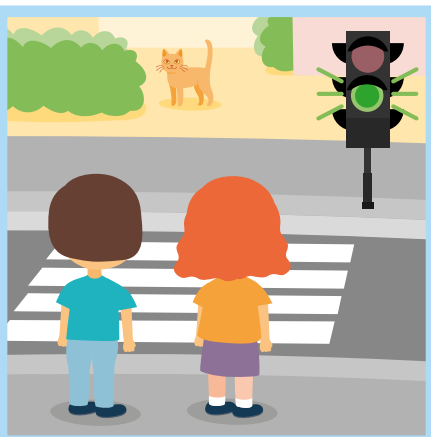
Ich schaue nach links, rechts, und nochmal
nach links bevor ich eine Straße überquere.



Je regarde à gauche, à droite, et encore une fois
à gauche avant de traverser une route.



I check the left, right, and again the left side
of the road before crossing it.



Ich überquere die Straße nur auf dem
Fußgängerstreifen und wenn die Ampel grün zeigt.



Je traverse la route uniquement au passage pour
piétons et lorsque les feux sont verts.



I only cross the road on a crosswalk and when the
traffic lights are green.



Wenn es dunkel ist, trage ich helle oder bunte
Kleidung, damit man mich sieht.



Lorsqu'il fait nuit, je porte des vêtements clairs
et colorés pour qu'on me voie.



In darkness, I wear bright and colourful clothes,
so that others can see me.



LIGNES DE CONDUITE EN CAS D'INTEMPÉRIES

VERHALTEN BEI WITTERUNGSBEEINTRÄCHTIGUNG

- *Les médias seront informés avant 6h30 de la décision de libérer les élèves des cours. L'information sera diffusée en priorité par les stations radiophoniques. Les parents ayant souscrit au site « sms2citizen » seront informés par SMS.*
- *Les écoles et la Maison Relais restent ouvertes pour les enfants qui s'y rendent. Un service d'accueil y sera mis en place. Les parents pourront déposer leurs enfants au bâtiment le plus facilement accessible.*
- *Si, après l'école, l'enfant doit être pris en charge par la maison relais, les parents devront emmener leur enfant à l'école «Ënnert der Buurg» à Canach. Un service d'accueil pour les enfants, dont la garde ne peut pas être assurée à la maison par les parents, y sera mis en place.*
- *Les parents voudront bien informer le personnel de la Maison Relais, si leurs enfants inscrits à la cantine scolaire restent à la maison.*
- Der Entschluss die Kinder vom Unterricht zu befreien wird den Medien vor 6:30 Uhr mitgeteilt. Die Information wird über die verschiedenen Radiostationen verbreitet. Die Eltern, die sich bei „sms2citizen“ eingeschrieben haben, werden per SMS benachrichtigt.
- Die Schulen und die Maison Relais sind offen für die Kinder, die sich dort einfinden. Ein Empfang der Kinder wird eingerichtet. Die Eltern können ihre Kinder zu dem Gebäude hinbringen, das am nächsten liegt.
- Wenn das Kind nach der Schule von der Maison Relais betreut werden soll, müssen die Eltern ihr Kind zur Schule «Ënnert der Buurg» nach Canach bringen. Dort wird ein Betreuungsdienst für Kinder eingerichtet deren Obhut zu Hause von den Eltern nicht gewährleistet werden kann.
- Die Eltern sollen die Maison Relais informieren, ob ihre Kinder, eingeschrieben in der Kantine, zu Hause bleiben.

LIGNES DE CONDUITE EN CAS DE PANNE TECHNIQUE

VERHALTEN BEI EINER TECHNISCHEN PANNE

- *En cas de panne technique rendant impossible le bon fonctionnement des classes dans un bâtiment scolaire, les classes seront transférées dans les locaux de la Maison Relais où les cours fonctionneront dans la mesure du possible.*
- *Lors des trajets entre la Maison Relais et le bâtiment scolaire, ainsi que pendant les heures de classe, les élèves seront encadrés par les enseignants responsables.*
- *Les transports en autobus nécessaires pour les trajets entre le bâtiment scolaire et la Maison Relais seront organisés par un membre du comité d'école en collaboration avec le service technique de la commune.*
- Im Falle einer technischen Panne, die das Unterrichten in den Klassenräumen unmöglich macht, werden die Klassen in den Räumlichkeiten der Maison Relais untergebracht.
- Auf dem Weg in und aus der Maison Relais, sowie während der Schulstunden werden die Schüler von den Lehrkräften betreut.
- Ein Bustransport für den Weg zwischen den Gebäuden und der Maison Relais wird von einem Mitglied des Schulkomitees und der technischen Abteilung der Gemeinde organisiert.

Dispense de fréquentation d'école

Art. 12 de la loi du 20 juillet 2023 relative à l'obligation scolaire:

Des dispenses de fréquentation des cours peuvent être accordées sur demande écrite et motivée des parents au plus tard trois jours ouvrés avant le début de l'absence sollicitée. Les dispenses sont accordées:

- 1. par le titulaire, pour une durée ne dépassant pas une journée ;
- 2. par le président du comité d'école, pour une durée dépassant une journée.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire.

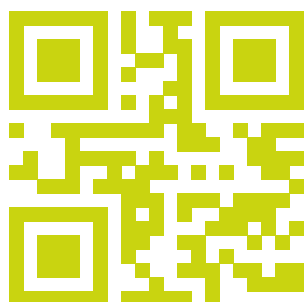
Démarche : Toute demande de dispense de fréquentation dûment motivée de la personne responsable de l'enfant doit être adressée par écrit dans un délai raisonnable :

- soit au(x) titulaire(s) de classe (voir point 1 ci-dessus),
- soit au président du comité d'école (voir point 2 ci-dessus),

Motifs valables pour une dispense de fréquentation des cours:

- événement important de famille
- participation à une activité en arts / en sciences
- compétition sportive
- activité de bienfaisance
- rendez-vous auprès d'une administration publique

à l'adresse suivante :



edu.lu/fq4vv

Formulaire en ligne/
Online-Formular

Freistellung des Schulbesuchs

Gemäß Art. 12 des Gesetzes vom 20. Juli 2023 betreffend die Schulpflicht :

Eine Befreiung von der Teilnahme am Unterricht kann gewährt werden, wenn die Eltern spätestens drei Werktage vor Beginn der Abwesenheit einen schriftlichen Antrag stellen und diesen begründen. Die Befreiungen werden gewährt:

- 1. durch die verantwortliche Lehrperson, bei einem Zeitraum bis zu einem Schultag ;
- 2. durch die Präsidentin des Schulkomitees für einen Zeitraum von mehr als einem Schultag.

Außer durch eine Genehmigung des zuständigen Ministers dürfen Schulkinder maximal 15 Tage während eines Schuljahres freigestellt werden. Eine Freistellung darf 5 aufeinanderfolgende Schultage nicht überschreiten.

Vorgehensweise : Für jede Freistellung des Schulbesuches muss eine begründete schriftliche Anfrage, der für das Kind verantwortlichen Person, in angemessenem Zeitrahmen abgegeben werden:

- an die verantwortliche Lehrperson (für Punkt 1),
- an die Präsidentin des Schulkomitees (für Punkt 2),

Gültige Gründe für eine Befreiung vom Schulbesuch:

- wichtiges Familienereignis
- Teilnahme an einer künstlerischen/wissenschaftlichen Aktivität
- sportlicher Wettkampf
- Wohltätigkeitsarbeit
- Termin bei einer öffentlichen Behörde

an folgende Adresse:

Mme Corinne JACOBY

Présidente du comité d'école

p.a. Administration
communale de Lenningen

3, rue de l'Église, L-5414 Canach

TRANSPORT SCOLAIRE

SCHULTRANSPORT



Après la fin des cours, les enfants habitant à Canach et fréquentant l'école à Lenningen rentreront en autobus à Canach, sauf présence d'une personne responsable venant récupérer l'enfant avant le départ du bus.

À l'arrêt de bus du bâtiment « Kokebiert », les élèves doivent attendre dans la cour de récréation.

Les élèves qui ne sont pas récupérés 10 minutes après la fin des cours auprès du bâtiment scolaire « Ännert der Buurg » à Canach, seront amenés, par un membre du corps enseignant, à la Maison Relais qui en assurera la garde jusqu'à l'arrivée d'une personne responsable (facturation selon le tarif en vigueur).

Schüler, die in Canach wohnen und die Lenninger Schule besuchen, nehmen nach Schulschluss stets den Schulbus nach Canach, es sei denn, eine verantwortliche Person holt das Kind vor Abfahrt der Busse ab.

Die Schüler sollen im Schulhof auf den Bus beim Gebäude „Kokebiert“ warten.

Schüler, welche 10 Minuten nach Schulschluss noch nicht beim Canacher Schulgebäude „Ännert der Buurg“ abgeholt wurden, werden vom Lehrpersonal in die Maison Relais begleitet und dort beaufsichtigt bis eine verantwortliche Person sie dort abholt (Kostenbeteiligung nach den üblichen Tarifen.)

Accompagnatrices du transport

Busbegleiterinnen

Pia Strasser – Bus 1

Sandra Koehler – Bus 2



RÈGLES

Pour assurer la sécurité des enfants lors du transport scolaire, veuillez bien expliquer les règles suivantes à vos enfants :

- *Arriver à temps à l'arrêt de bus.*
- *À l'arrêt de bus du bâtiment « Kaulenwiss », les élèves doivent attendre le bus dans la cour de récréation.*
- *À l'arrêt de bus des bâtiments « Ënnert der Buurg » et « Kokebiarg », les élèves doivent attendre le bus dans la cour de récréation.*
- *À l'approche du bus se tenir à bonne distance du bord de la chaussée.*
- *Pour monter et descendre : ne pas courir et ne pas bousculer les autres.*
- *Gagner immédiatement sa place à l'intérieur du bus et y rester assis pendant tout le trajet jusqu'à l'arrêt complet du bus.*
- *Mettre toujours les ceintures de sécurité.*
- *Se comporter de manière polie et responsable.*
- *Des balles apportées devront être transportées dans un sac.*
- *Les instructions du chauffeur et du personnel surveillant du bus scolaire sont à respecter strictement.*
- *Les élèves qui se comportent de façon à compromettre la sécurité dans le bus peuvent être exclus du transport scolaire.*
- *Les parents sont priés de faire profiter leurs enfants du transport scolaire et de n'utiliser leur voiture qu'à titre exceptionnel.*

REGELN

Um die Sicherheit der Kinder beim Schultransport zu gewährleisten, bitten wir Sie folgende Regeln gründlich durchzulesen:

- Rechtzeitig an der Haltestelle sein.
- Beim Schulgebäude „Kaulenwiss“ sollen die Schüler im Schulhof auf den Bus warten.
- Bei den Schulgebäuden „Ënnert der Buurg“ und „Kokebiarg“ sollen die Schüler im Schulhof auf den Bus warten.
- Beim Herannahen des Busses sich weit vom Fahrbahnrand entfernt aufstellen.
- Bei Ein- und Aussteigen: nicht laufen und keine anderen Kinder schubsen.
- Sich sofort auf seinen Platz setzen und während der ganzen Fahrt sitzen bleiben bis dass der Bus angehalten hat.
- Immer die Sicherheitsgurte anlegen.
- Sich höflich und verantwortungsvoll verhalten.
- Den Anweisungen des Busfahrers und des Aufsichtspersonals ist strikt Folge zu leisten.
- Bälle, die von den Kindern mitgebracht werden, müssen in einer Tüte transportiert werden.
- Schüler, welche die Sicherheit im Bus gefährden, können vom Schultransport ausgeschlossen werden.
- Wir bitten die Eltern bei der Beförderung ihrer Kinder den Schulbus zu nutzen und ihr Auto nur im Ausnahmefall zu gebrauchen

HORAIRES

ZEITPLAN

BUS 1

<i>Le matin avant les cours Morgens vor dem Unterricht</i>	<i>arrivée</i>	<i>départ</i>
École Kaulenwiss (C 3-4)	7h27	7h33
École Kokebiere (C 1)	7h40	7h43
École Kaulenwiss (C2)	7h50	7h53
École Ënnert der Buerg (C 1)	7h55	7h58
École Kaulenwiss	8h00	/

<i>A midi après les cours Vormittags nach dem Unterricht</i>	<i>arrivée</i>	<i>départ</i>
École Kaulenwiss (C 1)	11h40	11h50
École Ënnert der Buerg	11h53	11h55
École Kokebiere (C 3-4)	12h05	12h10
École Ënnert der Buerg (C 2)	12h15	12h20
École Kokebiere	12h27	/

BUS 2

<i>Le matin avant les cours Morgens vor Schulbeginn</i>	<i>arrivée</i>	<i>départ</i>
Arrêt Huelgaass (C 3-4)	7h20	7h30
École Ënnert der Buerg (C 3-4)	7h35	7h38
Arrêt Am Brouch (C 3-4)	7h40	7h41
École Kokebiere (C 2)	7h45	7h48
Arrêt Huelgaass (C 2)	7h55	7h57
École Ënnert der Buerg	8h00	/

<i>A midi après les cours Vormittags nach dem Unterricht</i>	<i>arrivée</i>	<i>départ</i>
École Kokebiere (C 3-4)	11h55	12h10
Arrêt Am Brouch	12h15	12h16
École Ënnert der Buerg (C 2)	12h17	12h20
Arrêt Kaulenwiss	12h23	12h25
École Huelgaas	12h30	

HORAIRES

ZEITPLAN

BUS 1

<i>L'après-midi avant les cours Nachmittags vor dem Unterricht</i>	<i>arrivée</i>	<i>départ</i>
École Kaulenwiss (C 3-4)	13h30	13h33
École Kokebiere (C 1-2)	13h40	13h43
École Kaulenwiss (C 2)	13h50	13h53
École Ënnert der Buurg (C 1)	13h55	13h58
École Kaulenwiss	14h00	/

<i>L'après-midi après les cours Nachmittags nach dem Unterricht</i>	<i>arrivée</i>	<i>départ</i>
École Kokebiere (C 3-4)	15h40	15h53
École Kaulenwiss (C 1)	16h00	16h06
École Ënnert der Buurg (C 2)	16h10	16h15
École Kokebiere	16h20	/

BUS 2

<i>L'après-midi avant les cours Nachmittags vor dem Unterricht</i>	<i>arrivée</i>	<i>départ</i>
Arrêt Huelgaass (C 3-4)	13h30	13h33
École Ënnert der Buurg (C 3-4)	13h35	13h40
Arrêt Am Brouch	13h42	13h43
École Kokebiere (C 2)	13h47	13h50
Arrêt Huelgaass (C2)	13h57	13h58
École Ënnert der Buurg	14h00	/

<i>L'après-midi après les cours Nachmittags nach dem Unterricht</i>	<i>arrivée</i>	<i>départ</i>
École Kokebiere (C 3-4)	15h42	15h55
Arrêt Am Brouch	16h00	16h01
École Ënnert der Buurg (C 2)	16h10	16h15
Arrêt Huelgaass	16h18	16h22
École Kaulenwiss	16h25	

CANACH

Bâtiment scolaire Schulgebäude

« Ënnert der Buurg »

20, rue de l'École

L-5414 Canach

Arrêt
Huelgaass



Bâtiment scolaire Schulgebäude

« Kaulenwiss »

rue Kaulenwiss

L-5413 Canach

Bâtiment Maison Relais Gebäude Maison Relais

« Mueresgässel »

7, rue Winkel

L-5414 Canach

LENNINGEN



Bâtiment scolaire **Schulgebäude**

« Kokebiere »

6, rue de l'École

L-5431 Lenningen



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

Service de l'intégration
et de l'accueil scolaires

En route pour l'école !

*Le Service de l'intégration et de l'accueil scolaires (SIA)
est à votre disposition tout au long de l'année,
y compris pendant les vacances scolaires.*

1 DEMANDE DE RENDEZ-VOUS

Via formulaire en ligne :

www.edulink.lu/rxb1



Sans nouvelles après 1 semaine,
contactez le 247 – 76570.

2 1^{ER} ENTRETIEN (EN PRÉSENTIEL)

- Présentation de l'offre scolaire luxembourgeoise et ouverture du dossier
- **Documents à fournir (si disponibles) :**
 - Document d'identité (passeport, carte d'identité, papier rose ou titre de séjour)
 - Certificat de résidence
 - Bulletins scolaires des 2 dernières années

3 APPRÉCIATION(S)

Appréciation(s) des compétences, des connaissances et des attitudes de l'élève le jour du 1^{er} entretien ou à une date fixée après le 1^{er} entretien

4 RECOMMANDATION D'ORIENTATION

- **Enseignement fondamental :**
Validation par la direction régionale de votre commune
- **Enseignement secondaire :**
Proposition(s) d'orientation scolaire selon le profil de l'élève

5 INSCRIPTION SCOLAIRE

- **Enseignement fondamental :**
En fonction des consignes de la part du SIA :
 - Premier contact entre les intervenants scolaires et la famille
 - Début de la scolarisation au sein de l'établissement scolaire assigné
- **Enseignement secondaire :**
 - Demande d'inscription de la part du SIA auprès de l'établissement scolaire offrant la ou les classes recommandée(s)
 - La famille est informée et invitée à se présenter en personne à l'établissement scolaire assigné afin de finaliser l'inscription.

**ATTENTION : DÉLAIS D'ATTENTE
PROLONGÉS DURANT LES PÉRIODES
DE DÉCEMBRE/JANVIER ET
AOÛT/SEPTEMBRE/OCTOBRE**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

Service de l'intégration
et de l'accueil scolaires

Auf dem Weg in die Schule!

Der Dienst für schulische Integration und Aufnahme (SIA) steht Ihnen ganzjährig zur Seite – auch während der Schulferien.

1 TERMIN VEREINBAREN

Über das Online-Formular:

www.edulink.lu/rxb1



Wenn Sie innerhalb 1 Woche keine Rückmeldung erhalten, kontaktieren Sie bitte die Nummer 247 – 76570.

2 ERSTES GESPRÄCH (PERSÖNLICH VOR ORT)

- Vorstellung des luxemburgischen Schulangebots und Eröffnung des Antragsverfahrens
- **Mitzubringende Dokumente (falls vorhanden):**
 - Ausweisdokumente (Reisepass, Personalausweis, rosa Papier oder Aufenthaltstitel)
 - Wohnsitzbescheinigung
 - Schulzeugnisse der letzten 2 Jahre

3 BEOBACHTUNG(N)

Einschätzung der Fähigkeiten, Kenntnisse und Verhaltensweisen des Kindes findet am Tag des Gesprächs oder während eines späteren Termins statt

4 ORIENTIERUNGSEMPFEHLUNG

- **Grundschule:**
Validierung durch die regionale Direktion der Wohnsitzgemeinde
- **Sekundarschule:**
Vorschläge zur schulischen Orientierung entsprechend dem Schülerprofil

5 SCHULEINSCHREIBUNG

- **Grundschule:**
Basierend auf der SIA-Empfehlung:
 - Erster Kontakt zwischen Familie und Schule
 - Schulstart an der zugewiesenen Schule
- **Sekundarschule:**
 - SIA sendet die Einschreibungsanfragen an die entsprechenden Schulen
 - Die Familie wird informiert und eingeladen, die Einschreibung persönlich in der zugewiesenen Schule abzuschließen.

**BITTE BEACHTEN SIE: IN DEN
MONATEN DEZEMBER/JANUAR
SOWIE AUGUST/SEPTEMBER/
OKTOBER KANN ES ZU LÄNGEREN
WARTEZEITEN KOMMEN**

ACTIVITÉS PENDANT OU APRÈS LES COURS

AKTIVITÄTEN WÄHREND ODER NACH DER SCHULE

Natation Schwimmen

	1er trimestre	2ème trimestre	3ème trimestre
Jeudi :	17.09.2026	14.01.2027	15.04.2027
Vendredi :	18.09.2026	15.01.2027	16.04.2027
Jeudi :	01.10.2026	28.01.2027	29.05.2027
Vendredi :	02.10.2026	29.01.2027	30.05.2027
Jeudi :	15.10.2026	18.02.2027	13.05.2027
Vendredi :	16.10.2026	19.02.2027	14.05.2027
Jeudi :	29.10.2026	04.03.2027	27.05.2027
Vendredi :	30.10.2026	05.03.2027	28.05.2027
Jeudi :	19.11.2026	18.03.2027	17.06.2027
Vendredi :	20.11.2026	19.03.2027	18.06.2027
Jeudi :	03.12.2026		01.07.2027
Vendredi :	04.12.2026		02.07.2027
Jeudi :	17.12.2026		
Vendredi :	18.12.2026		15.07.2027



LASEP - cycles 2 - 4

Des séances sportives seront offertes aux élèves des cycles 2 à 4 pendant les semaines scolaires.

Les séances auront lieu :

Lundi de 16h15 à 17h15 pour le cycle 2.

Mercredi de 16h10 à 17h10 pour les cycles 3 et 4.

www.lasep.lu

LASEP - Zyklus 2 - 4

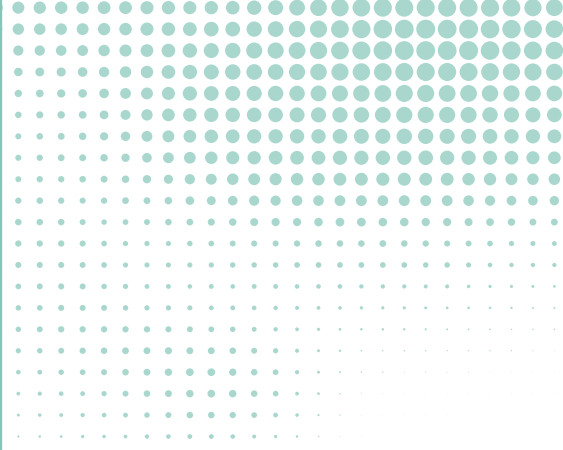
Den Schülern der Zyklen 2 bis 4 werden während den Schulwochen außerschulische Sportstunden angeboten.

Diese Sportstunden finden statt am :

Montag von 16:15 Uhr - 17:15 Uhr für den Zyklus 2

Mittwoch von 16:10 Uhr - 17:10 Uhr für die Zyklen 3 und 4

www.lasep.lu



VACANCES SCOLAIRES

Vacances scolaires et jours de congé isolés

SCHULFERIEN

Schulferien und einzelne schulfreie Tage

		<i>Fermeture de la Maison Relais</i>
<i>Toussaint / Allerheiligen</i>	<i>31.10.2026 - 08.11.2026</i>	
<i>St. Nicolas / Sankt Nikolaus</i>	<i>06.12.2026</i>	
<i>Noël / Weihnachten</i>	<i>19.12.2026 - 03.01.2027</i>	<i>21.12.2026 - 31.12.2026</i>
<i>Carnaval / Fastnacht</i>	<i>06.02.2027 - 14.02.2027</i>	
<i>Pâques / Ostern</i>	<i>27.03.2027 - 11.04.2027</i>	<i>29.03.2027</i>
<i>Fête du Travail / Tag der Arbeit</i>	<i>01.05.2027</i>	
<i>Journée de l'Europe / Europatag</i>	<i>09.05.2027</i>	
<i>Ascension / Christi Himmelfahrt</i>	<i>06.05.2027</i>	<i>06.05.2027 (jeudi)</i>
<i>Lundi de Pentecôte / Pfingstmontag</i>	<i>17.05.2027</i>	<i>17.05.2027 (lundi)</i>
<i>Pentecôte / Pfingsten</i>	<i>29.05.2027 - 06.06.2027</i>	
<i>Fête Nationale / Nationalfeiertag</i>	<i>23.06.2027</i>	<i>23.06.2027 (mardi)</i>
<i>Vacances d'été / Sommerferien</i>	<i>16.07.2027 - 14.09.2027</i>	

Vacances et congés pour l'année scolaire 2026/27

L'année scolaire commence le mardi, 15 septembre 2026 et finit le jeudi, 15 juillet 2027.

La veille des vacances scolaires, les élèves seront congédiés à la fin des cours de l'après-midi, c'est-à-dire le jeudi à 12h00.

Partir plus tôt en vacances n'est pas une excuse valable pour être dispensé des cours.

Schulferien und Feiertage für das Schuljahr 2026/27

Das Schuljahr beginnt am Dienstag, 15. September 2026 und endet am Donnerstag, 15. Juli 2027.

Die Schulferien beginnen jeweils zum Ende des Schulunterrichts am Donnerstag um 12:00 Uhr.

Früher in die Ferien fahren ist keine gültige Entschuldigung, um vom Unterricht freigestellt zu werden.



La communauté scolaire a fait don d'une partie des recettes du marché de printemps 2026 à « Kindernothilfe Luxembourg ». Les enfants étaient très fiers de pouvoir remettre un chèque de 2000 €.

Vom Erlös des Frühjahrsmarktes 2026 hat die Schulgemeinschaft einen Teil an die «Kindernothilfe Luxembourg» gespendet. Die Kinder waren sehr stolz einen Scheck über 2000 € überreichen zu können.



save THE DATE
Freijoersmaart
Freides, Den 19. Maerz 2021

CONTACTS UTILES

WICHTIGE KONTAKTE

Comité d'école Schulkomitee



Présidente du comité d'école :

Mme Corinne JACOBY

p.a. 3, rue de l'Église

L- 5414 Canach

Tél. : 621 59 31 35

E-mail : corinne.jacoby@education.lu

Autres membres du comité :

Mme Tessy ALTMANN

E-mail : tessy.altmann@education.lu

Mme Anne BERNA

E-mail : anne.berna@education.lu

Mme Véronique FISCH

E-mail : veronique.fisch@education.lu

M. Yannick FRANTZ

E-mail : yannick.frantz@education.lu

Représentants des parents

Mme Fanny Rapisarda & M. Jo Barzacca

Les missions :

- écouter et renseigner tous les parents,
- discuter, amender et compléter la proposition d'organisation scolaire ainsi que le PDS (plan de développement scolaire) élaboré par le comité d'école,
- organiser des manifestations / réunions,
- représenter les parents dans la commission scolaire.

Elternvertreter

Mme Fanny Rapisarda & M. Jo Barzacca

Die Aufgaben :

- Eltern beraten und unterstützen,
- Austausch mit dem Schulkomitee über den PDS (plan de développement scolaire), über die Schulorganisation und den Schulalltag,
- Organisation von Veranstaltungen und Versammlungen,
- Vertretung in der Schulkommission.

Direction de région Remich **Direktion der Region Remich**

Directeur :

M. Marco SUMAN

3, Konzerwee

L-5444 Schengen

Tél. : 24 75 - 59 10

Email : secretariat.remich@men.lu

Directeurs adjoints :

Mme Jessica CASANOVA

Mme Josiane SCHONS

La médecine scolaire **Die Schulmedizin**

Centre médico-social

20, route du Vin

L-6794 Grevenmacher

Tél. : 75 82 81 - 1

Assistante sociale responsable :

Mme Jil STOFFEL

E-mail : jil.stoffel@ligue.lu

Tél. : 75 82 81 - 1

Médecin en charge :

Dr. Melanie NOESEN

29, rue d'Oetrange

L-5333 Moutfort

Tél. : 26 70 19 32

Infirmière responsable :

Mme Martine ARENDT

E-mail : martine.arendt@ligue.lu

Tél. : 75 82 81 - 1

Au cours de sa scolarité, l'état de santé de votre enfant sera surveillé et contrôlé annuellement.

Während der Schulzeit wird der Gesundheitszustand ihres Kindes jährlich kontrolliert und überwacht.

LA MISSION DE LA DIRECTION DE RÉGION

DER AUFTRAG DER REGIONALDIREKTION

Dans le détail, les directions de l'enseignement fondamental sont en charge de :

- la gestion administrative et la surveillance pédagogique des écoles de leur région ;
- la consultation et l'accompagnement des professionnels ;
- l'insertion professionnelle des jeunes enseignants et éducateurs ;
- la gestion des relations entre le personnel enseignant à l'intérieur des écoles et les relations des domaines école-élève et école-parents.

Après concertation avec les présidents des comités d'école, les directions de l'enseignement fondamental :

- organisent les mesures d'inclusion scolaire ;
- suivent la mise en œuvre des plans de développement de l'établissement scolaire ;
- déterminent les priorités en matière de développement professionnel des acteurs, notamment en vue de l'établissement d'une collaboration effective et confiante entre les écoles et les structures d'éducation et d'accueil du secteur non formel.

Im Einzelnen sind die Grundschuldirektionen zuständig für:

- die administrative Verwaltung und pädagogische Aufsicht der Schulen ihrer Region,
- die Beratung und Begleitung des Fachpersonals,
- die berufliche Eingliederung der jungen Lehrkräfte und Erzieher,
- die Gestaltung der Beziehungen zwischen den Lehrkräften innerhalb der jeweiligen Schule und die Beziehungen zwischen Schule und Schülern bzw. Schule und Eltern.

Nach Rücksprache mit den Vorsitzenden der Schulkomitees können die Grundschuldirektionen:

- schulische Inklusionsmaßnahmen organisieren,
- die Umsetzung des jeweiligen Schulentwicklungsplans überwachen,
- die Prioritäten im Bereich der beruflichen Weiterbildung der Akteure festlegen, vor allem im Hinblick auf eine effiziente und vertrauensfördernde Zusammenarbeit zwischen den Schulen und den Betreuungseinrichtungen des nonformalen Sektors.

CDM-SEKTION 2

Qui? Que fait-on?

Qui sommes-nous?

Ergothérapeutes
&
Psychomotriciens

dépistage précoce
des troubles du
développement moteur

responsable du

Juste par
le C.1.2!!

Comment?

Grace au dépistage!*

Les enfants réalisent un voyage dans l'espace

Programme:
motricité
fine
&
globale

~10% des élèves présentent
des difficultés lors

* Art 5 Paragraphe 1 Al.b
Loi du 20 juillet 2018 portant création de Centres de compétences en psycho-pédagogie spécialisée
en faveur de l'inclusion scolaire
Source : legilux.public.lu

Et après?

Après un échange

avec les parents & le titulaire

de l'enfant, nous proposons une prise en charge
individuelle ou en groupe

Pourquoi?

Le rôle central
de la motricité!



nous proposons aussi ...
-Coaching
-Conseil & Guidance
dans le domaine de la motricité
pour les parents et
le personnel éducatif

©Jana Heuertzt

Nous, psychomotriciens et ergothérapeutes de la section 2 du Centre pour le développement moteur (CDM), sommes responsables du dépistage systématique des difficultés motrices et offrons un soutien moteur aux enfants du cycle 1.2.

Afin de relever les défis moteurs de l'école, il est important que les compétences motrices soient appropriées à l'âge développemental.

La coopération avec les parents et l'ensemble du personnel de l'école constitue également une part importante de nos activités de soutien à l'enfant. En plus du soutien moteur possible, le développement de la personnalité est également influencé positivement. Notre soutien est basé sur les forces et les intérêts des enfants.

Comment procéder ?

- Fiche d'information pour les parents (cycle 1.2) au début de l'année scolaire
- Observations à l'école (dépistage consistant en 14 exercices moteurs)

Wir, Psychomotoriker und Ergotherapeuten der Sektion 2 des "Centre pour le développement moteur" (CDM), sind zuständig für die systematische Früherkennung motorischer Auffälligkeiten und der dazugehörigen Förderung der Kinder aus dem Zyklus 1.2.

Altersgerecht entwickelte motorische Fähigkeiten sind eine wichtige Voraussetzung um die motorischen Herausforderungen in der Schule zu meistern.

Auch die Zusammenarbeit mit den Eltern und der Schule stellt einen wichtigen Teil unseres Handelns dar, um dem Kind unsere Unterstützung anbieten zu können. Neben einer möglichen motorischen Unterstützung wird auch die Persönlichkeitsentwicklung positiv beeinflusst. Unsere Förderung orientiert sich an den Stärken und Interessen der Kinder.

Wie gehen wir vor?

- Informationsblatt für die Eltern (Zyklus 1.2) zu Beginn des Schuljahres
- Beobachtungen in der Schule (motorische Früherkennung bestehend aus 14 motorischen Übungen)

Qu'observons-nous ?

- Motricité globale (équilibre, coordination générale, ...)
- Motricité fine (couper, colorier, coller, ...)

En cas de soutien préventif, les étapes suivantes sont proposées :

- Échange avec les parents et le personnel de l'école.
- Avec le consentement des parents, nous proposons un soutien moteur préventif (individuel ou en groupe).

Quels sont les coûts ?

Notre offre est financée par le "Ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse" et elle est donc gratuite.

Centre pour le développement moteur

1, place Thomas Edison

L-1483 STRASSEN

44 65 65 - 1

www.cc-cdm.lu

Was beobachten wir?

- Grobmotorik (Gleichgewicht, allgemeine Koordination, ...)
- Feinmotorik (Schneiden, Malen, Kleben,...)

Im Falle einer präventiven Unterstützung werden die folgenden Schritte vorgeschlagen:

- Austausch mit den Eltern und dem Schulpersonal
- Mit dem Einverständnis der Eltern bieten wir eine präventive motorische Förderung an (individuell oder in der Gruppe).

Was sind die Kosten?

- Unser Angebot wird durch das "Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend" finanziert und ist daher kostenlos.

Centre pour le développement moteur

1, place Thomas Edison

L-1483 STRASSEN

44 65 65 - 1

www.cc-cdm.lu

CDM-SEKTION 2

Wer sind wir? Was tun wir?

Wer?
Ergotherapeuten
&
Psychomotoriker

zuständig für
die Früherkennung
von motorischen
Entwicklungsstörungen

nur im
C.1.2!!

Wie?
Mit einem Screeningverfahren!*

Die Kinder erleben mit uns eine Reise durch den Weltraum

Programm:
Feinmotorik
&
Grobmotorik

~ 10% der Schüler zeigen hier
Schwierigkeiten auf

* Art 5 Paragraphe 1 A1.b
Loi du 20 juillet 2018 portant création de Centres de compétences en psycho-pédagogie spécialisée
en faveur de l'inclusion scolaire
Source : legilux.public.lu

Und jetzt?
Nach einem Austausch
mit den Eltern & dem
Schulpersonal des Kindes,
bieten wir individuelle
oder Gruppenförderungen an

Warum?
die Motorik dient
als wichtige
Grundlage für

Freizeit
Schule
Alltag

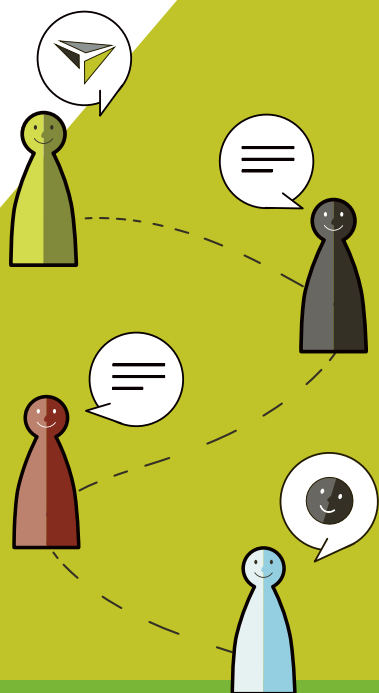
Emotion
Kognition
Motorik
Sensorik

wir bieten noch
-Coaching
-Conseil & Guidance
im Bereich Motorik
für Eltern &
Schulpersonal an

cdm Centre pour le développement moteur
LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

© Jana Heuertz

Garantir le respect des droits de l'enfant à l'école et hors de l'école !



Vous rencontrez des **problèmes de communication** avec l'école, le lycée ou un service de l'Éducation nationale ? Vous avez le sentiment de **ne pas arriver à les régler tout seuls** ?

Le **Service de médiation scolaire** est là pour vous soutenir, en particulier dans ces 3 domaines : l'**abandon scolaire**, l'**inclusion** et l'**intégration**.

Ee Service fir Iech

Service de médiation scolaire
Tél.: (+352) 247 – 65280
contact@mediationscolaire.lu
mediationscolaire.lu

Ombudsman
okaju
fir Kanner a Jugendlecher

Les mêmes droits pour chaque enfant et adolescent !

L'Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher est là pour faire respecter les droits des enfants et des jeunes. Ces droits incluent p.ex. le droit d'être **écouté et entendu**, respecté, protégé et de grandir dans un **environnement sûr**.

Si vous êtes enfant ou adolescent.e, parent, enseignant.e ou autre intervenant.e, représentant.e des parents d'élèves et que vous avez des questions ou des préoccupations concernant la violation de ces droits, l'OKAJU vous écoute.



Mir si fir dech do!

Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher
Défenseur des droits de l'enfant

📍 65, route d'Arlon - L-1140 Luxembourg
✉ contact@okaju.lu ☎ 28 37 36 35
🌐 www.okaju.lu - www.kannerrechter.lu

Elteren, Jonker, Enseignanten

Kannerrechter respektéieren, an der Schoul an am Alldag!

Hutt dir **Problemer bei der Kommunikatioun** mat der Schoul, dem Lycée oder engem Service vum Ministère fir Educatioun? Hutt dir d'Gefill, dass dir si **net selwer léise** kënnst?

De **Service de médiation scolaire** ass do, fir iech ze hëllefen, besonnesch an 3 Fäll hëllefen, de **Schoul-Ofbroch**, d'**Inklusioun** an d'**Integratioun**.

Ee Service fir Iech

Service de médiation scolaire
Tél.: (+352) 247 – 65280
contact@mediationscolaire.lu
mediationscolaire.lu

Ombudsman
okaju
fir Kanner a Jugendlecher

Déi selwecht Rechter fir all Kand a Jugendlechen !

Den Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher setzt sech fir d'Rechter vu Kanner a Jugendlecher an. Dës Rechter enthalten zum Beispill d'Recht drop, ugehéiert a bedelegt, respektéiert a geschützt ze ginn, souwéi an engem **sécheren Ëmfeld opzewuessen**.

Dir sidd Kand oder Teenager.in, Elterendeel, Enseignant.e oder Intervenent.e bei Kanner, Elterevertrieeder.in an dir hutt d'Gefill, datt esou e Recht net respektéiert gëtt?



Mir si fir dech do!

Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher
Défenseur des droits de l'enfant

🏠 65, route d'Arlon - L-1140 Luxembourg
✉ contact@okaju.lu ☎ 28 37 36 35
🌐 www.okaju.lu - www.kannerrechter.lu





MAISON RELAIS „MUERESGÄSSEL“



Bâtiment Maison Relais

Gebäude Maison Relais

« Mueresgässel »

7, rue Winkel, L-5414 Canach

N° Tél.: 27 35 36-1, N° Fax: 27 35 36-36

E-mail: maisonrelais@lenningen.lu



SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL

Maison Relais „Mueresgässel“

La direction

Die Verwaltung

Pour tout changement d'inscription (absence ou inscription ultérieure de votre enfant) durant toute l'année scolaire

E-mail :

maisonrelais@lenningen.lu

Tel (répondeur 24h/24h) :

621 230 289



Personnel dirigeant

M Pol Pierret

**Responsable du volet
pédagogique**

Heures de présences

lun 08h00-17h00

mar flexible

mer 07h00-15h30

jeu 10h00-18h00

ven flexible



Personnel dirigeant

Mme Carole Rippinger

**Responsable du volet
administratif**

Heures de présences

lun / mer 08h30-15h30

ma / jeu 08h30-13h30

ven 08h30-12h00

NOTRE MISSION

Le but du service d'éducation et d'accueil (SEA) est de créer un complément à la vie familiale en offrant à tous les parents d'enfants fréquentant une classe de l'école fondamentale de la commune de Lenningen, la possibilité de s'occuper de leur enfant pendant la journée.

Le SEA favorise une meilleure harmonisation entre vie familiale et vie professionnelle, tout en garantissant aux enfants un encadrement éducatif adéquat pendant la journée.

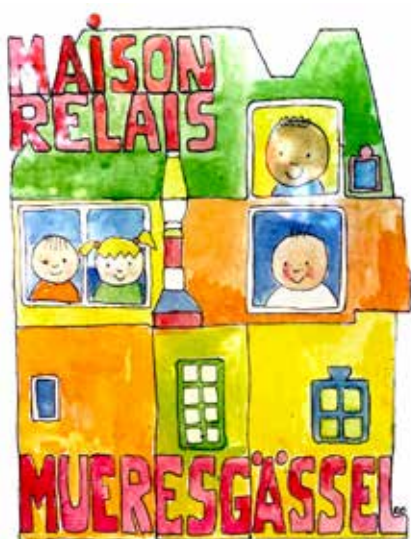
L'objectif principal est d'assurer le bien-être de chaque enfant et d'encourager son développement vers une personnalité individuelle et responsable, tout en soutenant l'intégration sociale, linguistique et culturelle.

L'enfant est marqué individuellement par son environnement qui a beaucoup d'influence. L'enfant se trouve dans un processus de développement, qui nécessite l'aide, le soutien et surtout l'accompagnement d'adultes.

Une autre priorité est l'éducation à l'indépendance, à la participation et à la prise en charge de responsabilités.

Conclure des accords, élaborer des règles, défendre sa propre opinion, faire des propositions

- tout cela est pratiqué dans notre Maison Relais.



UNSER AUFTRAG

Ziel der Betreuungsstruktur (SEA) ist es, eine Ergänzung zum Familienleben zu schaffen, indem allen Eltern die Möglichkeit geboten wird, deren Kind eine Klasse der Grundschule der Gemeinde Lenningen besucht, zu betreuen.

Die SEA fördert eine bessere Harmonisierung zwischen Familie und Berufsleben und garantiert den Kindern tagsüber eine angemessene pädagogische Unterstützung.

Hauptziel ist es, das Wohlergehen jeden Kindes zu gewährleisten und die Entwicklung jeden Kindes zu einer individuellen, verantwortungsbewussten Persönlichkeit zu fördern, indem soziale, sprachliche und kulturelle Integration versprochen wird.

Kinder sind individuell durch ihre Umgebung gekennzeichnet, die viel Einfluss hat. Das Kind befindet sich in einem Entwicklungsprozess, der die Hilfe, Unterstützung und vor allem die Begleitung von Erwachsenen erfordert.

Eine weitere Priorität ist die Bildung für Unabhängigkeit, Partizipation und Übernahme von Verantwortung.

Vereinbarungen schließen, Regeln entwickeln, die eigene Meinung verteidigen, Vorschläge machen

- All dies wird in unserer Maison Relais praktiziert.

ORGANISATION DES GROUPES

Nouvelle organisation des groupes à partir de la rentrée 2026-2027

À partir de la rentrée scolaire 2026-2027, nous adapterons l'organisation de nos groupes afin de répondre à l'augmentation de la taille des groupes accueillis à la Maison Relais.

Jusqu'à présent, les groupes étaient constitués principalement par cycle scolaire. Afin de garantir un accueil de qualité et une organisation optimale, les enfants seront désormais répartis différemment. Cette nouvelle répartition tient compte de la capacité de nos bâtiments, tout en veillant à maintenir un bon équilibre entre les différentes tranches d'âge.

Cette organisation permettra de préserver un environnement chaleureux, de favoriser les interactions entre les enfants d'âges différents et d'assurer un accompagnement adapté aux besoins de chacun.

Notre priorité reste d'offrir à tous les enfants un cadre bienveillant, sécurisant et propice à leur épanouissement. Vous trouverez ci-dessous la nouvelle répartition des groupes ainsi que les horaires d'accueil correspondants. Nous restons à votre disposition pour toute question.

Accueil du matin:

*Lors de l'accueil du matin, de 7h00 à 8h00, tous les enfants, quel que soit leur groupe, seront accueillis dans le **bâtiment principal** « **Mueresgässel** ».*

Vacances scolaires:

*Pendant les vacances scolaires, le concept « Open House » sera maintenu pour tous les cycles durant différentes plages horaires de la journée. Tous les enfants seront alors accueillis dans le **bâtiment** « **Mueresgässel** », favorisant ainsi la convivialité, les rencontres entre les groupes et une organisation flexible des activités.*

GRUPPENORGANISATION

Neue Gruppenorganisation ab dem Schuljahr 2026–2027

Ab dem Schuljahr 2026–2027 passen wir die Organisation unserer Gruppen an, um der steigenden Gruppengrösse der Kinder in unserer Maison Relais gerecht zu werden.

Bisher erfolgte die Einteilung der Kinder hauptsächlich nach Schulzyklen. Um auch künftig eine qualitativ hochwertige Betreuung sowie eine optimale Organisation zu gewährleisten, werden die Kinder künftig anders auf unsere Gruppen verteilt. Dabei berücksichtigen wir sowohl die Kapazitäten unserer Gebäude als auch eine ausgewogene Altersmischung innerhalb der einzelnen Gruppen.

Diese neue Organisation ermöglicht es uns, jedem Kind weiterhin eine individuelle und bedürfnisorientierte Begleitung in einer angenehmen und überschaubaren Gruppensituation zu bieten. Gleichzeitig fördern altersgemischte Gruppen das soziale Miteinander, gegenseitige Unterstützung und das Lernen voneinander.

Unser Ziel bleibt es, allen Kindern eine sichere, wertschätzende und anregende Umgebung zu bieten, in der sie sich wohlfühlen und entfalten können.

Nachfolgend finden Sie die neue Gruppeneinteilung sowie die entsprechenden Betreuungszeiten.

Bei Fragen stehen wir Ihnen selbstverständlich jederzeit gerne zur Verfügung.

Morgenbetreuung:

Die Morgenbetreuung von 7:00 bis 8:00 Uhr findet für alle Kinder im **Hauptgebäude** „**Mueresgässel**“ auf dem 1^{ten} Stockwerk statt.

Schulferien:

Während den Schulferien wird das Konzept „Open House“ für alle Zyklen zu verschiedenen Zeiten des Tages beibehalten. Alle Kinder werden im **Gebäude** „**Mueresgässel**“ betreut. Dadurch werden Begegnungen zwischen den Gruppen ermöglicht und eine flexible Gestaltung der Aktivitäten unterstützt.

Groupe « Ënnert der Buurg »

Adresse du bâtiment : 22, rue de l'Ecole – Canach

Enfants concernés : Précoce et Cycle 1.1

Horaires d'ouverture : lundi - vendredi : 11h45 - 17h45

À partir de 17h45, les enfants sont accueillis au bâtiment « Mueresgässel » jusqu'à la fermeture de la Maison Relais.

Groupe « Mueresgässel »

Adresse du bâtiment : 7, rue Winkel – Canach

Enfants concernés : Cycle 1.2 et Cycle 2

Horaires d'ouverture : lundi - vendredi : 11h45 - 19h00
16h00 - 19h00 (lun-mer-ven)
14h00 - 19h00 (mar-jeu)

Le 1er étage du bâtiment sera dédié que pour le C.1.2. Les enfants du Cycle 2 auront la possibilité de profiter du nouveau concept « open house » et de circuler entre le 1er et 2ième étage.

L'« Open House » est un concept pédagogique qui permet aux enfants de circuler librement dans le bâtiment et de choisir eux-mêmes leurs activités. Cette approche favorise l'autonomie, la participation et la liberté de choix, qui constituent des éléments essentiels de l'éducation non formelle. Les professionnels de l'éducation accompagnent les enfants dans leurs démarches, leur offrent des repères et veillent à créer un cadre sécurisant.

L'accueil en groupes d'âges mélangés, réunissant des enfants des cycles 2, 3 et 4, renforce les apprentissages sociaux, l'entraide et le sentiment d'appartenance à la communauté. Les plus jeunes bénéficient de l'expérience des plus âgés, tandis que ces derniers développent leur sens des responsabilités et leurs compétences sociales. Ainsi, les principes de l'apprentissage coopératif, de la relation et du dialogue sont mis en œuvre au quotidien dans la pratique pédagogique.

La récupération des enfants du Cycle 1.2 ainsi que du Cycle 2 s'effectue au 1er étage.

Groupe « Wëllems »

Adresse du bâtiment durant l'heure de midi:
- Centre culturel et sportif – rue de l'Ecole Canach

Enfants concernés : Cycle 3 et Cycle 4

Horaires d'ouverture : lundi - vendredi : 12h00 - 14h00

Durant les heures d'accueil dans le bâtiment Mueresgässel :
Adresse du bâtiment : 7, rue Winkel – Canach

Horaires d'ouverture : 16h00 - 19h00 (lun-mer-ven)
14h00 - 19h00 (mar-jeu)

Les enfants des cycle 3 et 4 seront répartis au 2ième étage du bâtiment Mueresgässel où ils se réunissent avec des enfants du cycle 2 grâce au concept d'espace ouvert.

La récupération des enfants du Cycle 3 ainsi que du Cycle 4 s'effectue au 2ième étage.

Gruppe „Ënnert der Buurg“

Adresse des Gebäudes: 22, rue de l'Ecole – Canach

Kinder: Précoce und Zyklus 1.1

Öffnungszeiten: Montag - Freitag: 11:45 - 17:45 Uhr

Ab 17:45 Uhr werden die Kinder im Gebäude „Mueresgässel“ 1^{tes} Stockwerk betreut und können dort bis zum Ende der Betreuungszeit abgeholt werden.

Gruppe « Mueresgässel »

Adresse des Gebäudes: 7, rue Winkel – Canach

Kinder: Zyklus 1.2 und Zyklus 2

Öffnungszeiten: Montag - Freitag: 11:45 - 19:00 Uhr
16:00 Uhr - 19:00 Uhr (Mo-Mi-Fr)
14:00 Uhr - 19:00 Uhr (Di-Do)

Das 1. Obergeschoss des Gebäudes wird ausschließlich dem C.1.2. vorbehalten sein. Die Kinder des Zyklus 2 haben jedoch die Möglichkeit, vom neuen „Open-House“-Konzept zu profitieren und sich frei zwischen dem 1. und dem 2. Obergeschoss zu bewegen.

„Open House“ ist ein pädagogisches Konzept, bei dem sich die Kinder frei im Gebäude bewegen und ihre Aktivitäten selbst auswählen können. Dadurch werden Selbstständigkeit, Partizipation und die freie Wahl gefördert – zentrale Merkmale der non-formalen Bildung. Die pädagogischen Fachkräfte begleiten die Kinder dabei, bieten Orientierung und schaffen einen sicheren Rahmen.

Die altersgemischte Betreuung von Kindern aus Zyklus 2, 3 und 4 stärkt das soziale Lernen, die gegenseitige Unterstützung und das Gemeinschaftsgefühl. Jüngere Kinder profitieren von den Erfahrungen der Älteren, während diese Verantwortung übernehmen und ihre sozialen Kompetenzen weiterentwickeln. So werden die Grundsätze des partnerschaftlichen Lernens sowie von Beziehung und Dialog im pädagogischen Alltag aktiv gelebt.

Abholung der Kinder des Zyklus 1.2 sowie des Zyklus 2 erfolgt auf dem 1ten Stockwerk.

Gruppe « Wëllems »

Adresse des Gebäudes während der Mittagsstunde:
Centre culturel et sportif – rue de l'Ecole Canach

Kinder: Zyklus 3 und Zyklus 4

Öffnungszeiten: Montag - Freitag: 12:00 - 14:00 Uhr

Während der Betreuungszeiten am Nachmittag im Gebäude Mueresgässel: Adresse des Gebäudes: 7, rue Winkel-Canac

Öffnungszeiten: 16:00 Uhr - 19:00 Uhr (Mo-Mi-Fr)
14:00 Uhr - 19:00 Uhr (Di-Do)

Die Kinder der Zyklen 3 und 4 werden im 2. Obergeschoss des Gebäudes Mueresgässel betreut. Dank des offenen Raumkonzepts („Open House“) treffen sie dort mit den Kindern des Zyklus 2 zusammen. Abholung der Kinder des Zyklus 3 sowie des Zyklus 4 erfolgt auf dem 2ten Stockwerk.

NOS DIFFÉRENTS BÂTIMENTS

UNSERE VERSCHIEDENEN GEBÄUDE

Bâtiment principal „Mueresgässel“ 7, rue Winkel 5414 Canach

Bureau pour toute démarche administrative

- Cuisine de production
- Groupe Mueresgässel (C1.2-C2) durant toute la semaine
- Groupe Wëllems (C3-C4) durant les heures d'accueil (16h00-19h00 / 14h00-19h00)



Bâtiment annexe „A Wëllems“ Centre culturel à Canach

- Groupe Wëllems (C3-C4) durant les heures de midi
- Etude surveillées pour les cycles 2-3-4

Bâtiment annexe „ënnert der Buurg“, 20, Rue de l'Ecole 5414 Canach

- Annexe pour les enfants de l'éducation précoce et le cycle 1.1
- Heures d'ouverture :
lun-mer-ver 11h45-14h00 et 16h00-17h45
mar-jeu 11h45-17h45



LE PERSONNEL D'ENCADREMENT

BETREUUNGSPERSONAL

GROUPE ËNNERT DER BUURG EDUCATION PRÉCOCE ET CYCLE 1.1



Ana Stetco



Daisy Pires



Jenna Billa



Carole Jemming

*Téléphone mobile
du groupe
Ënnert der Buurg :
Tél: 621 886 976*

*Coordinateur
du groupe
Ënnert der Buurg:
Ana Stetco*

GROUPE MUERESGÄSSEL CYCLE 1.2 ET CYCLE 2



Nathalie Dostert



Martine Rollinger



Stéphanie Meyer



Rafaela Dos Santos



Rosi Serrano



Stéphanie Spier



Menette Cremer

*Bâtiment « Mueresgässel » :
Tél : 27 35 36 -22*

*Téléphone mobile du groupe :
621 489 146*

*Coordinateurs du groupe Mueresgässel:
Nathalie Dostert et Rafaela Dos Santos*

GROUPE WËLLEMS CYCLE 3 ET CYCLE 4



Michèle Neyens



Claudine Schleck



Tamilla Slivina



Anne Arend



Carole Morbach



*Ivaldo Jay
Tavares Borges*



Latisha Brantley

Bâtiment « A Wëllems »
(pendant 12h00-14h00 du lundi au vendredi)
Tél: 35 57 63 – 12

Bâtiment « Mueresgässel »
(structures d'accueil)
Tél: 27 35 36 – 23

Téléphone mobile du groupe Wëllems :
621 579 175

Coordinateurs du groupe Wëllems :
Claudine Schleck & Michèle Neyens

NOS DIFFÉRENTS RÉFÉRANTS



Nathalie Dostert
**Référante aide
aux devoirs
du SEA**
« Mueresgässel »



Claudine Schleck
**Référante
pédagogique
inclusion du SEA**
« Mueresgässel »



Rafaela Dos Santos
**Référent mouvement
du SEA**
«Mueresgässel»

JOURNEE INTERGENERATIONNELLE - LE CYCLE 4 RENCONTRE LE GROUPE « ËNNERT DER BUURG »

GENERATIONENTAG - CYCLE 4 TRIFFT DIE GRUPPE „ËNNERT DER BUURG“

Une fois par semaine, notre Maison Relais organise une journée intergénérationnelle. À cette occasion, les enfants du Cycle 4 passent un moment privilégié avec les enfants des groupes Précoce et Cycle 1.1. Ce projet permet aux plus grands et aux plus jeunes de faire connaissance, d'apprendre les uns des autres et de partager des expériences enrichissantes.



Répartis en petits groupes, les élèves du Cycle 4 préparent avec beaucoup d'enthousiasme des activités variées destinées aux enfants du groupe « Ënnert der Buurg ». Ateliers créatifs, jeux, parcours de motricité ou petites activités pédagogiques: toutes les idées sont imaginées, planifiées et organisées par les élèves eux-mêmes, puis réalisées avec beaucoup de plaisir. Les plus grands assument ainsi un rôle de responsabilité en accompagnant les plus jeunes avec attention, bienveillance et patience.

Cette journée intergénérationnelle renforce le sentiment d'appartenance à la communauté et favorise le développement de compétences sociales essentielles telles que la coopération, le sens des responsabilités, l'empathie et le respect mutuel. Les élèves du Cycle 4 grandissent dans leur rôle de modèles, tandis que les enfants du groupe « Ënnert der Buurg » bénéficient de leur soutien, de leur créativité et de leur enthousiasme.

Chaque journée se termine par un moment de réflexion partagé. Les plus grands comme les plus jeunes sont invités à exprimer leurs impressions, leurs ressentis et les expériences vécues. Ensemble, ils échangent sur les activités réalisées, les réussites de la journée et les idées qui pourraient être développées lors des prochaines rencontres. Cette réflexion régulière favorise la communication, renforce la confiance en soi et contribue au développement des compétences sociales de chaque enfant.

Pour tous les participants, ces moments de partage représentent une véritable richesse. Ils permettent de créer de nouvelles amitiés, de vivre des expériences inoubliables et d'enrichir le quotidien de la Maison Relais dans un esprit de solidarité, de respect et de convivialité.

Einmal pro Woche findet in unserer Maison Relais ein besonderer Generationentag statt, bei dem die Kinder des Cycle 4 gemeinsam mit den Précoce und Cycle 1.1 Kindern wertvolle Zeit verbringen. Dieses Projekt bietet den älteren und jüngeren Kindern die Möglichkeit, sich kennenzulernen, voneinander zu lernen und gemeinsam unvergessliche Momente zu erleben.

In kleinen Gruppen bereiten die Schülerinnen und Schüler des Cycle 4 mit viel Engagement abwechslungsreiche Aktivitäten für die Gruppenkinder „Ënnert der Buurg“ vor. Ob kreative Bastelangebote, spannende Spiele, Bewegungsstationen oder kleine Lernaktivitäten – die Ideen werden selbständig von den Kindern des Cycle 4 geplant und anschließend mit großer Freude durchgeführt. Dabei übernehmen die älteren Kinder Verantwortung und begleiten die Jüngeren aufmerksam und fürsorglich.

Der Generationentag stärkt das Gemeinschaftsgefühl, fördert soziale Kompetenzen und schafft wertvolle Begegnungen zwischen den verschiedenen Altersgruppen. Die älteren Kinder wachsen an ihrer Rolle als Vorbilder, während die Kinder von der Gruppe „Ënnert der Buurg“ von ihrer Unterstützung und Kreativität profitieren.

Zum Abschluss jedes Generationentages findet gemeinsam mit den Kindern eine Reflexionsrunde statt. Dabei haben sowohl die älteren als auch die jüngeren Kinder die Möglichkeit, ihre Erlebnisse und Eindrücke zu teilen. Gemeinsam wird besprochen, was besonders gut gelungen ist, welche Erfahrungen gesammelt wurden und welche Ideen oder Anregungen für zukünftige Generationentage mitgenommen werden können. Diese regelmäßige Reflexion stärkt die Selbstwahrnehmung, fördert die Kommunikationsfähigkeit und unterstützt die Kinder dabei, ihre sozialen Kompetenzen weiterzuentwickeln.

Für alle Beteiligten sind diese gemeinsamen Stunden eine besondere Bereicherung. Es entstehen neue Freundschaften, schöne Erinnerungen und viele fröhliche Momente, die den Maison Relais Alltag auf besondere Weise bereichern.

TOUS ENSEMBLE DANS LA MAISON RELAIS

ZESUMMEN MATENEEN AN DER MAISON RELAIS

- *Nous respectons tout le monde, les enfants de même que les adultes*
- *Nous sommes poli un envers l'autre*
- *Nous nous écoutons les uns les autres*
- *Nous faisons attention à notre langage lorsque nous parlons à quelqu'un*
- *Nous nous aidons mutuellement*
- *Nous évitons toute forme de violence*
- *Nous gardons notre établissement propre*
- *Nous respectons le matériel et les jouets*
- *Nous informons le personnel éducatif quand nous quittons la salle, même pour aller aux toilettes*
- *Nous prenons l'ascenseur en accompagnement d'une personne adulte*
- *Nous éteignons tous nos appareils électroniques (téléphone portable, MP3, PSP) et les utilisons uniquement après y avoir été autorisés*
- *Nous quittons seulement la Maison Relais accompagnés d'une personne adulte / avec autorisation du personnel d'encadrement.*
- Mir respektéieren jiddereen, souwuel déi aner Kanner, wéi och déi Erwuessen.
- Mir sinn héiflech mateneen.
- Mir lauschteren eis géigesäiteg no.
- Mir passen op eis Wort Wahl an eisen Toun op, egal mat weem mir schwätzen.
- Mir hëllef en eis géigesäiteg.
- Mir vermeiden all Form vun Gewalt.
- Mir halen eis Gebai propper.
- Mir respektéieren d'Material an d'Spillsaachen aus der Maison Relais.
- Mir soen Bescheed wann mir den Gruppen Sall verloossen, och fir op d' Toilette ze goen.
- Mir fueren just mam Lift mat enger Erwuessener Begleedung
- Mir maachen eis Handyen an MP3-Player am Gebai aus an benotzen se just mat Erlaabnis.
- Mir verloossen d'Gebai nëmmen mat enger Erwuessener Persoun, oder nodeems d'Personal gefrot gouf.

Quand nous ne respectons pas les différents points :

- *Nous cherchons ensemble une solution/ une conséquence*

Wann mir eis net un déi verschidden Punkten halen:

- Sichen mir zesummen eng passend Léisung / eng Konsequenz

COMITE DES ENFANTS

KINDERKOMITEE

À la Maison Relais de Canach, la participation des enfants est très importante. Pour que les enfants puissent vraiment donner leur avis, nous avons des comités d'enfants. Il y en a trois, selon l'âge, et ils se réunissent une à deux fois par mois. Dans ces comités, les enfants peuvent dire ce qu'ils pensent, ce qu'ils aimeraient changer ou proposer leurs idées – comme le dit l'article 12 de la Convention des droits de l'enfant : chaque enfant a le droit de participer et d'être écouté.

In der Maison Relais Canach wird Partizipation großgeschrieben – sie ist ein zentraler Bestandteil der gelebten Kinderrechte. Um den Kindern echte Mitbestimmung zu ermöglichen, arbeiten wir mit festen Kinderkomitees. Diese sind nach Altersgruppen organisiert und treffen sich ein- bis zweimal im Monat. Die Komitees bieten den Kindern einen geschützten Raum, in dem sie ihre Meinungen, Wünsche und Ideen einbringen können – ganz im Sinne von Artikel 12 der UN-Kinderrechtskonvention: dem Recht auf Beteiligung und Gehör.

GRILLE D'HORAIRE ET ACTIVITÉS PROPOSÉES DURANT LA PÉRIODE SCOLAIRE

DIENSTLEISTUNGEN WÄHREND DER SCHULZEIT

<i>Horaires</i>	<i>Lundi</i>	<i>Mardi</i>	<i>Mercredi</i>	<i>Jeudi</i>	<i>Vendredi</i>
<i>07h00-08h00</i>	<i>Jeux libres et petit-déjeuner</i>	<i>Jeux libres et petit-déjeuner</i>	<i>Jeux libres et petit-déjeuner</i>	<i>Jeux libres et petit-déjeuner</i>	<i>Jeux libres et petit-déjeuner</i>
<i>11h45-12h30</i>	<i>Accueil</i>	<i>Accueil</i>	<i>Accueil</i>	<i>Accueil</i>	<i>Accueil</i>
<i>12h00-14h00</i>	<i>Restauration scolaire et ateliers</i>	<i>Restauration scolaire et ateliers</i>	<i>Restauration scolaire et ateliers</i>	<i>Restauration scolaire et ateliers</i>	<i>Restauration scolaire et ateliers</i>
<i>14h00-16h00</i>		<i>Encadrement</i>		<i>Encadrement</i>	
<i>16h00-16h30</i>	<i>Collation</i>	<i>Collation</i>	<i>Collation</i>	<i>Collation</i>	<i>Collation</i>
<i>16h30-18h00</i>	<i>Encadrement</i>	<i>Encadrement</i>	<i>Encadrement</i>	<i>Encadrement</i>	<i>Encadrement</i>
<i>18h00-19h00</i>	<i>Jeux libres</i>	<i>Jeux libres</i>	<i>Jeux libres</i>	<i>Jeux libres</i>	<i>Jeux libres</i>

MODALITÉS D'INSCRIPTION

L'inscription des enfants se fait d'après les modalités suivantes: Les parents ou tuteurs désirant inscrire leur enfant à la Maison Relais dans la Commune de Lenningen :

- 1. Doivent se munir d'une carte « chèque-service accueil » au nom de leur enfant délivrée par la Commune de Lenningen.
- 2. sont invités à se rendre avec leur enfant à la Maison Relais, afin de faire connaissance avec le personnel responsable et recevoir les formulaires pour l'inscription de leur enfant (de préférence avec rendez-vous).

Inscriptions régulières

L'enfant est automatiquement inscrit pour les jours indiqués par les parents moyennant le formulaire d'inscription.

Depuis septembre 2022, il faut faire une différence entre les enfants inscrits à l'école fondamentale et les enfants inscrits au précoce dû à la gratuité des heures (voir flyer en annexe) :

Pour des raisons d'organisation, le(s) représentant(s) légal(aux) s'engage(nt) à signaler toute absence prévisible (pour des raisons autre que maladie) de l'enfant jusqu'au jeudi 12h00 au plus tard qui précède la semaine de modification ou d'annulation.

Passé ce délai la modification ne pourra plus être prise en compte (sauf en cas d'urgence absolue). La demande de modification sera prise en compte dans le cadre de la limite des places disponibles. Si l'enfant n'est pas excusé au plus tard avant 9h00 le matin, la période inscrite sera facturée entièrement.

ANMELDUNG

Für die Anmeldung der Kinder in der Maison Relais ist folgendes zu beachten: Die Eltern oder die Erziehungsbeauftragten:

- 1. müssen für Ihr Kind eine von der Gemeindeverwaltung Lenningen ausgestellte „chèque-service accueil“ Karte haben.
- 2. sind eingeladen sich mit ihrem Kind in die Maison Relais zu begeben um einerseits die Verantwortlichen kennen zu lernen und andererseits die Formulare zu erhalten um ihr Kind in der Maison Relais anmelden zu können.

Reguläre Anmeldung

Durch Ausfüllen des Anmeldeformulars « Fiche d'inscription », ist das Kind für die angekreuzten Tage angemeldet.

Seit September 2022 ist aufgrund der gratis Betreuung zwischen Kindern zu unterscheiden, die in der Grundschule eingeschrieben sind, und Kindern, die in der Früherziehung eingeschrieben sind (siehe Flyer im Anhang)

Aus organisatorischen Gründen verpflichten sich die/ das Erziehungsberechtigte(n), jede absehbare Abwesenheit des Kindes (ausgenommen Krankheitsfälle) spätestens bis Donnerstag, 12:00 Uhr, der Woche vor der geplanten Änderung oder Absage mitzuteilen.

Nach Ablauf dieser Frist können Änderungen nur noch in Fällen absoluter Dringlichkeit berücksichtigt werden.

Die Berücksichtigung der Änderungswünsche erfolgt im Rahmen der verfügbaren Platzkapazitäten.

Toute annulation est acceptée par:

N° téléphone 621 230 289 (24h/24h)

E-mail: maisonrelais@lenningen.lu

Les informations transmises par répondeur, message ou par courriel ne peuvent être considérées comme reçues que si leur réception a été confirmée par nos soins.

En ce qui concerne les excuses de dernière minute en cas de maladie de l'enfant, un certificat médical est nécessaire afin que les parents des enfants de l'éducation précoce ne soient pas facturés pour la période d'inscription de l'enfant.

Si les parents ramènent leur enfant ou si l'enfant arrive seul à la Maison Relais sans avoir été inscrit au préalable, l'enfant pourra uniquement rester à la Maison Relais en fonction des places disponibles, afin de respecter les exigences du Ministère de l'Education Nationale de l'Enfance et de la Jeunesse concernant le nombre d'enfants par membre de personnel.

Comme la présence de l'enfant non inscrit n'a pas pu être planifiée, la facturation englobera la totalité des plages horaires de la journée.

Inscription de dernière minute

En cas de force majeure, une inscription de toute dernière minute peut être acceptée le jour même, si l'effectif le permet. Il faut dans ce cas contacter les responsables de la maison relais.

Abmeldungen für das Schulrestaurant, die Auffangstrukturen sowie für die Hausaufgabenbetreuung werden angenommen unter:

Handynummer: 621 230 289 (24h/24h)

E-Mail: maisonrelais@lenningen.lu

In Notfällen bei Erkrankung ihres Kindes, wird eine Arztbescheinigung verlangt, um somit die eingeschriebene Zeitperiode ihres Kindes in der Früherziehung nicht in Rechnung gestellt zu bekommen.

Im Falle wo die Eltern ihr Kind unangemeldet in die Maison Relais bringen, wird das Kind nur dann vom Personal angenommen wenn es die Anzahl der zur Verfügung stehenden Plätze erlaubt.

Dies, damit die Anforderungen des „Ministère de l'Education Nationale de l'Enfance et de la Jeunesse" was die Kinderzahl pro Mitarbeiter betrifft, garantiert sind.

Da die Präsenz des unangemeldeten Kindes nicht mit geplant werden konnte, werden für die Berechnung die gesamten Zeitfenster des Tages berechnet.

Nicht reguläre Einschreibung

In Notfällen können Anmeldungen auch noch am gleichen Tag, nach Verfügbarkeit, angenommen werden. In diesem Fall benachrichtigen Sie bitte sofort die Verantwortlichen der Maison Relais.

GRILLE D'HORAIRE ET ACTIVITÉS PROPOSÉES DURANT LA PÉRIODE DES VACANCES

DIENTSTLEISTUNGEN WÄHREND DEN SCHULFERIEN

Horaires	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
Jeux libres	7h00-8h00	7h00-8h00	7h00-8h00	7h00-8h00	7h00-8h00
Jeux libres et petit-déjeuner	8h00-9h00	8h00-9h00	8h00-9h00	8h00-9h00	8h00-9h00
Ateliers ludiques et / ou créatives	9h00-11h00	9h00-11h00	9h00-11h00	9h00-11h00	9h00-11h00
Ateliers ludiques et / ou créatives	11h00-12h00	11h00-12h00	11h00-12h00	11h00-12h00	11h00-12h00
Restauration scolaire	12h00-14h00 REPAS	12h00-14h00 REPAS	12h00-14h00 REPAS	12h00-14h00 REPAS	12h00-14h00 REPAS
Accueil	13h30-14h00	13h30-14h00	13h30-14h00	13h30-14h00	13h30-14h00
Ateliers ludiques et / ou créatives	14h00-16h00	14h00-16h00	14h00-16h00	14h00-16h00	14h00-16h00
Ateliers ludiques et / ou créatives et collation	16h00-18h00	16h00-18h00	16h00-18h00	16h00-18h00	16h00-18h00
Jeux libres	18h00-19h00	18h00-19h00	18h00-19h00	18h00-19h00	18h00-19h00

Vu l'organisation particulière pendant les vacances et le jour de St. Nicolas, une inscription spécifique est nécessaire. Les fiches d'inscription concernant les vacances scolaires seront disponibles à la Maison Relais et vous seront envoyées par email dans les meilleurs délais. Au cas où, vous souhaiteriez inscrire votre enfant à la Maison Relais « Mueresgässel », la fiche d'inscription dûment remplie devra impérativement être renvoyée avant la date limite d'inscription indiquée sur la fiche. Passée cette date, il ne sera plus possible de prendre une demande d'inscription en considération. Sauf pour des raisons d'urgences motivées et au cas où la structure le permet, il nous sera possible d'accepter des inscriptions après le délai d'inscription. Pour des raisons d'organisation, toute modification ou annulation d'inscription concernant les périodes de vacances scolaires doit être signalée à l'avance, par écrit au plus tard à la date affichée sur la fiche d'inscription. Passé ce délai, il ne sera plus possible d'en tenir compte pour la facturation.

Aufgrund der besonderen Organisation während der Schulferien und am Nikolaustag ist eine gesonderte Anmeldung erforderlich. Die Anmeldeformulare für die Schulferien sind in der Maison Relais erhältlich und werden Ihnen auch so bald wie möglich per E-Mail zugesandt. Falls Sie Ihr Kind in der Maison Relais „Mueresgässel“ anmelden möchten, muss das vollständig ausgefüllte Anmeldeformular unbedingt vor dem auf dem Formular angegebenen Anmelde-schluss zurückgesendet werden. Nach diesem Datum können Anmeldungen nicht mehr berücksichtigt werden. Ausgenommen sind begründete Notfälle und nur dann, wenn die Kapazitäten der Struktur es zulassen – in solchen Fällen können verspätete Anmeldungen ggf. angenommen werden. Aus organisatorischen Gründen müssen alle Änderungen oder Abmeldungen im Zusammenhang mit Ferienzeiten im Voraus und schriftlich erfolgen – spätestens bis zum auf dem Anmeldeformular angegebenen Datum. Nach Ablauf dieser Frist können Änderungen bei der Abrechnung nicht mehr berücksichtigt werden.

ATTENTION !

La gratuité ne concerne que les périodes de semaines scolaires. C'est-à-dire que, pendant les vacances les inscriptions et les repas sont payants pour les enfants de l'éducation précoce mais également pour les enfants de l'enseignement fondamentale (voir flyer en annexe).

VORSICHT !

Die kostenlose Betreuung betrifft nur die Schulwochen. Das heißt, während der Ferien werden Anmeldungen und Mahlzeiten für Kinder der Früherziehung, aber auch für Kinder der Grundschule in Rechnung gestellt (siehe Flyer im Anhang).

CHAMPS D'ACTION DU CADRE DE RÉFÉRENCE NATIONAL SUR L'ÉDUCATION NON-FORMELLE

Nos activités proposées soutiennent le développement des enfants dans les domaines suivants :

- Créativité, esthétique et arts
- Langue, communication et médias
- Mouvement, conscience corporelle et santé
- Valeurs, participation et démocratie
- Emotions et relations sociales
- Sciences naturelles et technique

Créativité, esthétique et arts

- Bricolages
- Initiation à des œuvres d'art
- Théâtres
- Activités musicales
- Danse
- Rythme

Langue, communication et médias

- Apprendre par le jeu (jeux de rôle)
- Maintenance des langues maternelles
- Lire et raconter des histoires
- Théâtre
- Affichage des activités journalier visibles pour les parents)
- Être à l'écoute

HANDLUNGSFELDER DES NATIONALEN RAHMENPLANS ZUR NON-FORMALEN BILDUNG

Unsere angebotenen Aktivitäten unterstützen die Entwicklung der Kinder in folgenden Bereichen:

- Kreativität, Ästhetik und Kunst
- Sprache, Kommunikation und Medien
- Bewegung, Körperbewusstsein und Gesundheit
- Werteorientierung, Partizipation und Demokratie
- Emotionen und soziale Beziehungen
- Naturwissenschaft und Technik

Kreativität, Ästhetik und Kunst

- Basteln
- Einführung in Kunstwerke
- Theater
- Musikaktivitäten
- Tanz
- Rythmus

Sprache, Kommunikation und Medien

- Durch spielen lernen (Rollenspiele)
- Wartung der Muttersprache
- Geschichten lesen und erzählen
- Theater
- Anzeigen der täglichen Aktivitäten (sichtbar für die Eltern)
- Ein offenes Ohr haben

Mouvement, conscience corporelle et santé

- Activités de motricité de base et fine
- Expression corporelle
- Renforcement de l'esprit d'équipe et de convivialité
- Sports sous toutes formes de jeux
- Coordination
- Snoezelen
- Hygiène
- Alimentation saine et équilibrée

Valeurs, participation et démocratie

- Boîte à idées pour les enfants
- Table ronde pour les enfants
- Prise de décisions
- Définir des sanctions éventuelles
- Apprendre à gérer les conséquences
- Médiation
- La participation de l'enfant
- L'initiative des enfants
- Apprendre à gérer son temps
- Prise de responsabilités

Emotions et relations sociales

- Etablir une relation de confiance entre les enfants et le personnel
- Apprendre à vivre ensemble
- Renforcement de l'esprit d'équipe et de convivialité
- Respecter d'autres opinions
- Apprendre à gérer ses émotions

Sciences naturelles et technique

- Activités dans la nature (p.ex. avec le garde forestier)
- Apprendre à apprécier la nature
- Respecter la nature
- Des activités en forêt 2 fois par semaine
- Expliquer la diversité de la nature aux enfants
- Découverte de la nature sous toutes ses formes
- Création d'un jardin pédagogique
- Recycler des déchets avec les enfants (papiers, emballages...)
- Sensibiliser les enfants au gaspillage de l'eau

Bewegung, Körperbewusstsein und Gesundheit

- Aktivitäten der Grund- und Feinmotorik
- Ausdruck vom Körper
- Verstärkung des Mannschafts-geistes und der Geselligkeit
- Sport in allen Spielformen
- Koordinierung
- Snoezelen
- Hygiene
- Gesunde und ausgeglichene Ernährung

Werteorientierung, Partizipation und Demokratie

- Kasten zum Einwerfen von Verbesserungsvorschlägen der Kinder
- Entscheidungen treffen
- Eventuelle Sanktionen definieren
- Lernen, die Folgen zu tragen
- Vermittlung
- Die Teilnahme des Kindes
- Die Initiative der Kinder
- Lernen, seine Zeit zu verwalten
- Verantwortung übernehmen

Emotionen und soziale Beziehungen

- Eine Vertrauensbeziehung zwischen den Kindern und dem Personal aufbauen
- Lernen, zusammen zu leben
- Verstärkung des Mannschafts-geistes und der Geselligkeit
- Andere Meinungen respektieren
- Lernen, seine Emotionen zu bewältigen

Naturwissenschaft und Technik

- Aktivitäten in der Natur (z.B. mit dem Förster)
- Lernen, die Natur zu schätzen
- Die Natur respektieren
- 2 mal pro Woche Aktivitäten im Wald
- Die Vielfalt der Natur den Kindern erklären
- Entdeckung der Natur in all ihren Formen
- Einrichtung eines pädagogischen Gartens
- Die Abfälle mit den Kindern recyceln (Papier, Verpackungen...)
- Die Kinder gegen die Verschwendung des Wassers sensibilisieren

SOIRÉES POUR LES PARENTS

Comme chaque année le personnel des différents groupes organisera à nouveau plusieurs soirées d'échange et de rencontre pour les parents.

De plus amples informations seront communiquées ultérieurement.

TARIFS

La participation financière des parents aux services de la Maison Relais de la Commune de Lenningen est définie par la nouvelle loi concernant la gratuité de l'éducation non-formelle. Veuillez-vous référer au flyer en annexe.

Les parents sont responsables de la validité de la « carte chèque-service » et tenus de la renouveler en temps utile. L'expiration de la carte entraîne d'office l'application du tarif horaire maximal fixé.

Pour les enfants de l'éducation précoce toute plage fixe entamée sera facturée entièrement. Les coûts sont facturés mensuellement.

Le contrat d'accueil ainsi que le contrat de collaboration de la maison relais « Mueresgässel » doivent être strictement respectés.

ELTERNABENDE

Wie jedes Jahr wird das Personal der verschiedenen Gruppen erneut mehrere Elternabende zum Austausch und Kennenlernen organisieren.

Weitere Informationen werden zu einem späteren Zeitpunkt bekannt gegeben.

KOSTEN

Die Kostenbeteiligung der Eltern für die Auffangstrukturen der Gemeinde Lenningen wird durch das neue Gesetz über die kostenlose non-formale Bildung definiert, siehe Flyer im Anhang.

Die Eltern sind für die Gültigkeit der „carte Chèque-service“ verantwortlich, und müssen die Karte rechtzeitig erneuern. Das Ablaufen der Karte bringt mit sich, dass der maximale Tarif für die Berechnung angewendet wird.

Für Kinder der Früherziehung wird jede angefangene Zeitperiode ganz verrechnet. Die Kosten werden monatlich in Rechnung gestellt.

Der „contrat d'accueil“ und der „contrat de collaboration“ bezüglich der Maison Relais „Mueresgässel“ sind strengstens zu respektieren.

LES ÉCRANS EN FAMILLE

GÉRER, ÉDUCER ET ACCOMPAGNER

Cette affiche donne une ligne de conduite aux parents qui peuvent l'adapter en fonction des besoins et de la maturité de leur enfant.

AVANT 3 ANS PRIVILÉGIER LES ACTIVITÉS SENSORIELLES ET LES INTERACTIONS



Éviter de l'exposer aux écrans



Privilégier les jouets traditionnels



Ne pas allumer la télévision en arrière-plan



Mettre les smartphones de côté lors des interactions



Rester près de lui pendant les appels vidéo (limiter la durée)

3-6 ANS CHOISIR UN CONTENU ADAPTÉ À L'ÂGE ET ACCOMPAGNER L'ENFANT



Ne pas mettre d'appareil personnel à sa disposition (console, tablette, smartphone)



Superviser l'utilisation des écrans et la limiter aux espaces communs



Limiter l'accès à des contenus non interactifs



Fixer des limites claires (p. ex. un épisode, ± 30 min)



Le prévenir 5 min avant d'éteindre l'écran

6-9 ANS ENCADRER L'USAGE DES OUTILS NUMÉRIQUES



Autoriser les jeux vidéo en famille ou entre amis dans les espaces communs



Ne pas mettre d'appareil personnel à sa disposition



Configurer l'accès aux contenus et limiter la durée d'utilisation des appareils



éviter le journal télévisé pour adultes



Adapter les limites et fixer des règles pour toute la famille

9-12 ANS PRÉPARER SON ENFANT À L'USAGE D'INTERNET



Encadrer l'utilisation des écrans dans les espaces communs



Ne pas mettre de smartphone à sa disposition



Introduire les 6 bonnes pratiques numériques



Éteindre le Wi-Fi la nuit et éviter les écrans 1h avant le coucher



éviter les réseaux sociaux



12-15 ANS

LAISSER L'ADOLESCENT ASSUMER PLUS DE RESPONSABILITÉS



Le sensibiliser aux risques auxquels il peut être confronté sur Internet



L'autoriser à avoir son premier smartphone



Éteindre le Wi-Fi la nuit et éviter les écrans 1h avant le coucher



éviter les réseaux sociaux



Discuter des applications et des tendances

À PARTIR DE 15 ANS

FAVORISER L'AUTONOMIE DE L'ADOLESCENT



Encadrer ses premiers pas sur les réseaux sociaux : rappeler les 6 bonnes pratiques



Rester vigilant, mais respecter sa vie privée
Rester vigilant, mais respecter sa vie privée



Se renseigner sur ses activités en ligne



Le sensibiliser aux arnaques en ligne



Stimuler son esprit critique

POUR TOUS LES ÂGES

- Réserver des moments pour les activités en famille et en plein air
- Discuter des contenus que l'enfant a visionnés
- Rester à l'écoute et être disponible
- Se reporter aux recommandations d'âge pour les jeux vidéo et les films
- Adapter les limites en fonction des besoins



BEE-SECURE.LU

LES 6 BONNES PRATIQUES NUMÉRIQUES

- Je protège mes informations personnelles.
- Je ne rencontre pas dans la vraie vie une personne que je connais uniquement d'Internet.
- Je réfléchis avant d'accepter quelque chose en ligne.
- Je ne crois pas tout sur Internet.
- Si un contenu en ligne me met mal à l'aise, j'en parle à un adulte.
- J'adopte un comportement respectueux et courtois à l'égard des autres personnes.

Afin d'alléger la lecture de la présente affiche, la forme masculine a été employée comme genre neutre pour désigner toute la population.

BEE SECURE

Cofinancé par
l'Union européenne

/sécher
digital/

Avril 2026 / Inspiré des repères 3-6-9-12+ de Serge Tisseron, www.3-6-9-12.org

BILDSCHIRME IN DER FAMILIE

UMGANG, AUFKLÄRUNG UND BEGLEITUNG

Dieses Poster bietet Eltern eine Orientierungshilfe, die sie den Bedürfnissen und der Reife ihres Kindes anpassen können.

0-3 JAHRE SENSORISCHE AKTIVITÄTEN UND INTERAKTIONEN BEVORZUGEN



Bildschirme vermeiden



Traditionelles Spielzeug bevorzugen



Den Fernseher nicht im Hintergrund laufen lassen



Smartphones bei gemeinsamen Aktivitäten beiseitelegen



Während Videoanrufen in der Nähe bleiben (Zeit begrenzen)

3-6 JAHRE ALTERSGERECHTE INHALTE WÄHLEN UND DAS KIND BEGLEITEN



Keine eigenen Geräte zur Verfügung stellen (Konsole, Tablet, Smartphone)



Bildschirmnutzung beaufsichtigen und auf Gemeinschaftsräume beschränken



Den Zugang zu nicht-interaktiven Inhalten einschränken



Klare Grenzen setzen (z. B. eine Folge, ± 30 Min.)



Das Kind 5 Minuten vor dem Ausschalten des Bildschirms darauf hinweisen

6-9 JAHRE DIE NUTZUNG DIGITALER GERÄTE BEGLEITEN



Videospiele mit der Familie oder Freunden in Gemeinschaftsräumen erlauben



Keine eigenen Geräte zur Verfügung stellen



Den Zugang zu Inhalten konfigurieren und die Bildschirmzeit begrenzen



Nachrichtensendungen für Erwachsene vermeiden



Grenzen erneut anpassen und Regeln für die ganze Familie festlegen

9-12 JAHRE DAS KIND AUF DIE NUTZUNG DES INTERNETS VORBEREITEN



Die Nutzung von Bildschirmen in Gemeinschaftsräumen begleiten



Kein eigenes Smartphone zur Verfügung stellen



Die 6 digitalen Regeln einführen



Bildschirme 1 Std. vor dem Schlafengehen meiden und das WLAN nachts ausschalten



Soziale Netzwerke vermeiden



12-15 JAHRE DEN JUGENDLICHEN MEHR VERANTWORTUNG ÜBERNEHMEN LASSEN



Ihn über die Risiken im Internet aufklären



Ihm sein erstes Smartphone erlauben



Bildschirme 1 Std. vor dem Schlafengehen meiden und das WLAN nachts ausschalten



Soziale Netzwerke vermeiden



Über Apps und Trends sprechen

AB 15 JAHREN DIE SELBSTSTÄNDIGKEIT DES JUGENDLICHEN FÖRDERN



Erste Schritte in den sozialen Netzwerken begleiten: Die 6 digitalen Regeln wiederholen



Wachsam bleiben, aber seine Privatsphäre respektieren



Sich für seine Online-Aktivitäten interessieren



Ihn für Online-Betrug sensibilisieren



Sein kritisches Denken fördern

FÜR ALLE ALTERSGRUPPEN

- Sich Zeit für Familienaktivitäten, auch im Freien, nehmen
- Über die Inhalte sprechen, die ihr Kind sich angesehen hat
- Zuhören und verfügbar sein
- Die Altersempfehlungen für Videospiele und Filme beachten
- Die Grenzen nach Bedarf anpassen



BEE-SECURE.LU

DIE 6 DIGITALEN REGELN

- Ich schütze meine persönlichen Daten.
- Ich treffe mich im realen Leben nicht mit Personen, die ich nur aus dem Internet kenne.
- Ich überlege mir gut, bevor ich online etwas akzeptiere.
- Ich glaube nicht alles im Internet.
- Wenn mir ein Online-Inhalt unangenehm ist, spreche ich mit einem Erwachsenen darüber.
- Ich verhalte mich anderen Menschen gegenüber respektvoll und höflich.

Hinweis: Um die Lesbarkeit dieses Posters zu erleichtern, wurde die männliche Form als neutrales Geschlecht verwendet, um die gesamte Bevölkerung zu bezeichnen.

BEE SECURE

Kofinanziert von der Europäischen Union

/sécur.digital/

April 2026 / Inspiriert nach den 3-6-9-12+ Leitlinien von Serge Tisseron, www.3-6-9-12.org



VOTRE ENFANT A DES DIFFICULTÉS SCOLAIRES ? FAITES APPEL AUX SUPER SENIOR !

SUPER SENIOR, C'EST QUOI ?

Un service d'accompagnement scolaire intergénérationnel, créé par le MEC asbl où des seniors bénévoles aident les enfants des écoles fondamentales à la réalisation de leurs devoirs à domicile.

SUPER SENIOR, ÇA FONCTIONNE COMMENT ?

Les parents, ou les enseignants s'adressent à au service Super Senior afin de demander de l'aide pour un enfant.

Suivent alors 2 étapes :

- ★ Un premier rendez-vous entre les parents, l'enfant et l'association MEC asbl pour discuter des besoins de l'enfant.
- ★ Un deuxième rendez-vous entre les parents, l'enfant, l'association MEC asbl et le senior pour une première prise de contact et l'organisation concrète de l'accompagnement scolaire.

SUPER SENIOR, ÇA COÛTE COMBIEN ?

- ★ L'Accompagnement scolaire est proposé sous la forme de séries de 10 séances.
- ★ Une séance coûte 10 euros pour un tarif normal et 5 euros pour le tarif réduit (personnes bénéficiant d'une aide sociale).

**RETROUVEZ DES
INFORMATIONS
SUPPLÉMENTAIRES
SUR NOTRE SITE**

disponible
en anglais !



mecasbl.lu

SUPER SENIOR, QUI CONTACTER ?

- ★ Faites votre demande en ligne sur notre site : mecasbl.lu/super-senior
Notre service prendra ensuite contact avec vous.

31

**COMMUNES
PARTENAIRES**

100

SENIORS ACTIFS

410

**ENFANTS
ACCOMPAGNÉS
DEPUIS 6 ANS**



Conventionné avec :



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil



NOTES

NOTIZEN

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

ANNUAIRE

Enseignement

Présidente du comité d'école :

Corinne JACOBY 621 59 31 35

Directeur de Région

M. Marco SUMAN 24 75 - 59 10
Bureau Remich
3, Konzerwee
L-5444 Schengen
E-mail : secretariat.remich@men.lu

Bât. scol. « Kaulenwiss »

Véronique FISCH, Tanja MEHLEN 26 70 21 - 21
Martine HOESER, Nathalie POOS 26 70 21 - 22
Carole ALTMANN 26 70 21 - 23

Bât. scol. « Ënnert der Buurg »

Corinne JACOBY, Netty KILL, 35 95 14 - 33
Claire MULLER
Nora KNEIP, Veerle VAN BEUSEKOM, 35 95 14 - 34
Carole REIFFERS

Bât. scol. « Kokebiorg »

Véronique BRESER, Nathalie GRETSCH 76 81 93 - 32
Anne BERNA, Lis THILLMANN 76 81 93 - 24
Tessy ALTMANN, Joana DIAS, 76 81 93 - 23
Yannick FRANTZ
Joana DIAS, Tim DIEDERICH, & 76 81 93 - 22
Caroline HERMES & 76 81 93 - 33

Maison Relais „Mueresgässel“

Responsable pour le volet pédagogique : Pol PIERRET

Responsable pour le volet administratif : Carole RIPPINGER

7, rue Winkel
L-5414 Canach
Tel. 27 35 36-1
Tel. (répondeur 24h/24h) : 621 230 289
E-mail : maisonrelais@lenningen.lu

PRINTED IN
LUXEMBOURG



RECYCLE
Papier fait à partir
de matériaux recyclés
FSC® C179465

myclimate
Notre impact. Durable
Imprimerie

myclimate.org/01-24-328655



TELEFONLISTE

Administration communale de Lenningen

3, rue de l'Église
L-5414 Canach
Tel. 35 97 35 1
www.lenningen.lu

Collège échevinal

Tel. 35 97 35-25
E-mail : college_echevinal@lenningen.lu

Secrétariat

E-mail : secretariat@lenningen.lu
Muris HUREMOVIC 35 97 35-20
Martine KINTZIGER 35 97 35-24

Réception

E-mail : reception@lenningen.lu
Yves ENTRINGER 35 97 35-33

Population | État Civil

E-mail : population@lenningen.lu
Romain GOERGEN 35 97 35-21
Kelly SCHMIT 35 97 35-22

Service administratif

E-mail : tamara.simos@lenningen.lu
Tamara SIMOS 35 97 35-34

Responsable Ressources humaines

E-mail : victor.turpel@lenningen.lu
Victor TURPEL 35 97 35-27

Recette

E-mail : recette@lenningen.lu
Rafael FERNANDES 35 97 35-23

Service Technique

E-mail : technique@lenningen.lu
Jeff BRAUN 35 97 35-31
Christina MARTINS 35 97 35-30
Patrick SEIWERATH 35 97 35-29

Numéro d'urgence 24h/24 et 7j/7: 621 498 143

Garde-Forrestier : Claude PAULUS 621 202 129